

# 叶兴阳

## 双语音标有声读物

叶兴阳  
英语教育创始人  
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长  
中国英语教育协会理事  
中国英语教育协会常务理事

## 双语音标 阅读创始人

## 注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长  
中国英语教育协会理事  
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 2 个章节

1. 古腾堡计划中e·w·霍农作(index Of The Project Gutenberg Works Of E.)  
000001

---

2. 古腾堡计划中e·w·霍农作(index Of The Project Gutenberg Works Of E.)  
000002

---

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古腾堡计划中E·W·霍农作(Index of the Project Gutenberg Works of E.)  
第1/2页

['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['gu:t(ə)n,bɜ:g]

|              |           |            |                |                  |
|--------------|-----------|------------|----------------|------------------|
| <b>INDEX</b> | <b>OF</b> | <b>THE</b> | <b>PROJECT</b> | <b>GUTENBERG</b> |
| 指数           | 的         | 这          | 项目             | 古腾堡              |

古腾堡计划索引

**WORKS OF**  
作品 的

作品

[i:] . ['dʌblju:] . ( ['ɜ:nɪst] ['wɪljəm] ) ['hɔ:rnʌŋ]  
**E . W . ( Ernest William ) HORNING**  
 E . W . ( 欧内斯特 威廉 ) 霍农

欧内斯特·威廉·霍恩

[kəm'paɪld] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]  
Compiled by David Widger  
 编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɒntents]  
**CONTENTS**  

---

内容

内容

[kɪk] [ɒn] [ðə; ði] # # [bɪ'fɔ:(r)] [i:tʃ] ['taɪt(ə)l][tu:; tə] [vjʊ:] [ə; eɪ] [lɪŋkt]  
**Click on the # # before each title to view a linked**  
 点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 看法 一个 链接

点击每个标题前的 ## 即可查看链接。

table   of   contents   for   that   volume .  
桌子   的   内容   为了   那   体积 .

该卷的目录。

[kɪk] [ɒn] [ðə; ði] [tʰaɪ(ə)l] [ɪt'self] [tu; tə] [ə'ɒpən] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɒn'laɪn] [faɪl] .  
Click on the title itself to open the original online file .  
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

# # [ðə; ði] ['æmətə(r)] ['kræksmən]  
# # **THE AMATEUR CRACKSMAN**  
# # 这 业余 窃盗

## 业余窃贼

|   |   |                |
|---|---|----------------|
| # | # | ['ræf(ə)lɪz]   |
| # | # | <b>RAFFLES</b> |
| # | # | 抽奖             |

## ## 抽奖

|   |   |             |            |             |           |                   |
|---|---|-------------|------------|-------------|-----------|-------------------|
| # | # | [ded]       | [men]      | [tel]       | [nəʊ]     | [teɪlz; 'teɪli:z] |
| # | # | <b>DEAD</b> | <b>MEN</b> | <b>TELL</b> | <b>NO</b> | <b>TALES</b>      |
| # | # | 死的          | 男士         | 告诉          | 不         | 故事                |

死人不会说话

# # [ə; eɪ] [θi:f] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]  
# # A THIEF IN THE NIGHT  
# # 一个 贼 在 这 夜晚

## 夜贼

# # ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] ['ræf(ə)lz]  
# # MR . JUSTICE RAFFLES  
# # 先生 . 正义 抽奖

拉弗尔斯法官

# # [nəʊ]['hɪərəʊ]  
# # NO HERO  
# # 不 英雄

## 没有英雄

# # [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp]  
# # THE SHADOW OF THE ROPE  
# # 这 阴影 的 这 绳索

绳索的阴影

# # [ˌstɪŋgə'riː; 'stɪŋgəriː]  
# # STINGAREE  
# # 毒刺鲼

## 刺鲼

# # [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [fi:nd]  
# # THE CAMERA FIEND  
# # 这 相机 恶魔

## 相机狂热者

# # [ə; eɪ] [θi:f] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]  
# # A THIEF IN THE NIGHT  
# # 一个 贼 在 这 夜晚

## 夜贼

# # [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]  
# # THE SHADOW OF A MAN  
# # 这 阴影 的 一个 男人

## 男人的影子

# # ['wɪtʃɪŋ] [hɪl]  
# # WITCHING HILL  
# # 女巫 爬坡道

## 女巫之丘

# # [æt; ət] [lɑ:dʒ]  
# # AT LARGE  
# # 在 大的

## 广泛报道

# # [pe'kɑ:viː]  
# # PECCAVI  
# # 佩卡维

## PECCAVI

# # [ðə; ði] ['θaʊznθ] ['wʊmən]  
# # THE THOUSANDTH WOMAN  
# # 这 千分之一 女士

## 第1000个女人

# # ['taɪni] [lʌ'treɪl]  
# # TINY LUTTRELL  
# # 微小的 卢特雷尔

## 蒂尼·卢特雷尔

# # [maɪ] [lɔ:d] [dju:k]  
# # MY LORD DUKE  
# # 我的 主 公爵

## 我的公爵大人

# # [ðə; ði] [kraɪm] ['dɒktə(r)]  
# # THE CRIME DOCTOR  
# # 这 犯罪 医生

## 犯罪医生

# # ['denɪs] [dent]  
# # DENIS DENT  
# # 丹尼斯 凹痕

丹尼斯·登特

# # [ə; eɪ] [braɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ]  
# # A BRIDE FROM THE BUSH  
# # 一个 新娘 从 这 衬套

## 来自丛林的新娘

# # [ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv] -  
# # THE BOSS OF TAROOMBA  
# # 这 老板 的 -

## 塔鲁姆巴之王

# # [jʌŋ]  
# # YOUNG  
# # 年轻的

# # 年轻的

# # [sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [ʌn'nəʊn]  
# # SOME PERSONS UNKNOWN  
# # 一些 人 未知

## 部分人员身份不明

# # ['fɑ:ðəz] [ɒv; əv][men]  
# # FATHERS OF MEN  
# # 父亲们 的 男士

## 人类之父

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] ['ensən] [dʒɔɪ]  
THE BALLAD OF ENSIGN JOY  
这 民谣 的 军旗 喜悦

乔伊少尉之歌

# # [ðə; ði] [jʌŋ] [gɑ:d]  
# # THE YOUNG GUARD  
# # 这 年轻的 警卫

## 年轻的卫队

# # [ðə; ði] [ʌn'bɪdn] [gest]  
# # THE UNBIDDEN GUEST  
# # 这 未邀请的 客人

## 不速之客

['teɪblz] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['vɒljʊ:mz]  
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES  
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[ðə; ði] ['æmətə(r)] ['kræksmən]  
THE AMATEUR CRACKSMAN  
这 业余 窃盗

业余窃贼

[baɪ][i:] . [ˈdʌblju:] . [ˈhɔ:rnʌŋ]  
By E . W . Hornung  
经过 E . W . 霍农

作者：EW Hornung

[ˈkɒntents]  
CONTENTS  
内容

内容

[ðə; ði] [aɪdz] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ]  
THE IDES OF MARCH  
这 想法 的 行进

三月十五日

[ə; eɪ] [ˈkɒstju:m] [pi:s]  
A COSTUME PIECE  
一个 戏服 片

一件戏服

[ˈdʒentlmən] [ænd; ənd] [ˈpleər]  
GENTLEMEN AND PLAYERS  
先生们 和 玩家

绅士与球员

[ˌelˈi:] [ˈpremiə(r)] [pɑ:z]  
LE PREMIER PAS  
LE 总理 个人辅助系统

LE PREMIER PAS

[ˈwɪlfɪ] [ˈmɜ:də(r)]  
WILFUL MURDER  
故意 谋杀

蓄意谋杀

[naɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:]  
NINE POINTS OF THE LAW  
九 积分 的 这 法律

法律九要点

[ðə; ði] [rɪˈtɜ:n] [mætʃ]  
THE RETURN MATCH  
这 返回 匹配

次回合比赛

[ðə; ði] [ɡɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈempərə(r)]  
THE GIFT OF THE EMPEROR  
这 礼物 的 这 皇帝

皇帝的礼物

[ˈræf(ə)lɪz]  
RAFFLES  
抽奖

抽奖

[ˈfɜ:ðə(r)] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæmətə(r)] [ˈkræksmən]  
FURTHER ADVENTURES OF THE AMATEUR CRACKSMAN  
更远 冒险 的 这 业余 窃盗

业余窃贼的后续冒险

[i:] . [ˈdʌblju:] . [ˈhɔ:rnʌŋ]  
E . W . Hornung  
E . W . 霍农

EW Hornung

[ˈkɒntents]  
**CONTENTS**  
内容

内容

[nəʊ] [ˈsɪnɪkjʊə(r)]  
**NO SINECURE**  
不 闲职

没有轻松的职业

[ə; eɪ][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbrɪˈliː] [ˈprez(ə)nt]  
**A JUBILEE PRESENT**  
一个 禧年 展示

禧年庆典

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [fɔˈstɪnə]  
**THE FATE OF FAUSTINA**  
这 命运 的 福斯蒂娜

福斯蒂娜的命运

[ðə; ði] [lɑːst] [lɑːf]  
**THE LAST LAUGH**  
这 最后的 笑

最后的笑声

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [θiːf]  
**TO CATCH A THIEF**  
到 抓住 一个 贼

捉贼

[æn; ən][əʊld] [fleɪm]  
**AN OLD FLAME**  
一个 老的 火焰

旧情人

[ðə; ði] [rɒŋ] [haʊs]  
**THE WRONG HOUSE**  
这 错误的 房子

错房子

[ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz]  
**THE KNEES OF THE GODS**  
这 膝盖 的 这 神

众神的膝盖

[ded] [men] [tel] [nəʊ][teɪlz; ˈteɪliːz]  
**DEAD MEN TELL NO TALES**  
死的 男士 告诉 不 故事

死人不会说话

[baɪ][iː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhɔːrnʌŋ]  
**By E . W . Hornung**  
经过 E . W . 霍农

作者：EW Hornung

[ˈkɒntents]  
**CONTENTS**  
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] . [lʌv] [ɒn] [ðə; ði] [ˈəʊʃ(ə)n]  
**CHAPTER I . LOVE ON THE OCEAN**  
章 我 . 爱 在 这 海洋

第一章 海洋之恋

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .

CHAPTER II .  
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈkɑːɡəʊ]

THE MYSTERIOUS CARGO  
这 神秘 货物

神秘货物

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER III .  
章 三、 .

第三章

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [edʒ]

TO THE WATER'S EDGE  
到 这 水的 边缘

到水边

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER IV .  
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [siː]

THE SILENT SEA  
这 沉默的 海

寂静之海

[ˈtʃæptə(r)] [viː] . [maɪ] [rɪˈwɔːd]

CHAPTER V . MY REWARD  
章 V . 我的 报酬

第五章 我的回报

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]

CHAPTER VI .  
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [səʊl] [səˈvaɪvə(r)]

THE SOLE SURVIVOR  
这 唯一 幸存者

唯一幸存者

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER VII .  
章 七 .

第七章

[aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [frend]

I FIND A FRIEND  
我 寻找 一个 朋友

我找到了一位朋友

[ˈtʃæptə(r)] [ertθ]

CHAPTER VIII .  
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [smɔːl] [prɪˈkɔːʃ(ə)n]

A SMALL PRECAUTION  
一个 小的 预防

一点小小的预防措施

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .  
**CHAPTER IX** .  
章 第九章 .

第九章

[maɪ] [ˌkɒnvəˈles(ə)nt] [həʊm]  
**MY CONVALESCENT HOME**  
我的 康复期 家

我的疗养院

[ˈtʃæptə(r)] [eks] . [waɪn] [ænd; ənd] [ˈwiːknəs]  
**CHAPTER X . WINE AND WEAKNESS**  
章 X . 葡萄酒 和 弱点

第十章 酒与软弱

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .  
**CHAPTER XI** .  
章 十一 .

第十一章

[aɪ][lɪv; laɪv] [əˈgen]  
**I LIVE AGAIN**  
我 居住 再次

我重生了

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .  
**CHAPTER XII** .  
章 十二 .

第十二章

[maɪ] [ˈleɪdɪz] [ˈbɪdɪŋ]  
**MY LADY'S BIDDING**  
我的 女士的 投标

遵照夫人的指示

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .  
**CHAPTER XIII** .  
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [ˈlɒŋɡɪst] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf]  
**THE LONGEST DAY OF MY LIFE**  
这 最长 天 的 我的 生活

我生命中最漫长的一天

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪˈvi:] .  
**CHAPTER XIV** .  
章 十四 .

第十四章

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːd(ə)n]  
**IN THE GARDEN**  
在 这 花园

在花园里

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeksˈvi:] .  
**CHAPTER XV** .  
章 十五 .

第十五章

[fɜːst] [blʌd]  
**FIRST BLOOD**  
第一的 血

第一滴血

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .  
**CHAPTER XVI** .  
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] ['dedlɒk]  
**A DEADLOCK**  
一个 僵局

僵局

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .  
**CHAPTER XVII** .  
章 十七 .

第十七章

[θiːvz] [fɔːl] [aʊt]  
**THIEVES FALL OUT**  
窃贼 落下 出去

盗贼反目成仇

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .  
**CHAPTER XVIII** .  
章 十八 .

第十八章

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['meni] [ 'məːdə ]  
**A MAN OF MANY MURDERS**  
一个 男人 的 许多 谋杀案

一个犯下多起谋杀案的男人

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .  
**CHAPTER XIX** .  
章 十九 .

第十九章

[maɪ] [greɪt] ['aʊə(r)]  
**MY GREAT HOUR**  
我的 伟大的 小时

我的美好时光

[ˈtʃæptə(r)] ['ɛks 'ɛks] .  
**CHAPTER XX** .  
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] ['ræˌtreɪ]  
**THE STATEMENT OF FRANCIS RATTRAY**  
这 陈述 的 弗朗西斯 鼠笼

弗朗西斯·拉特雷的声明

[ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]  
**A THIEF IN THE NIGHT**  
一个 贼 在 这 夜晚

夜贼

[iː] . [ˈdʌbljuː] . ['hɔːrnʌŋ]  
**E . W . Hornung**  
E . W . 霍农

EW Hornung

['kɒntents]  
**Contents**  
内容

内容

[aʊt] [ɒv; əv][ˈpærədəɪs]  
**Out of Paradise**  
出去 的 天堂

走出天堂

[ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)]  
**The Chest of Silver**  
这 胸部 的 银

银箱

[ðə; ði] [rest] [kjʊə(r)]  
**The Rest Cure**  
这 休息 治愈

静养疗法

[ðə; ði] [ˌkrɪmɪˈnɒlədʒɪst] - [klʌb]  
**The Criminologists' Club**  
这 犯罪学家 - 俱乐部

犯罪学家俱乐部

[ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] [ˈfɪlɪpaɪ]  
**The Field of Phillipi**  
这 场地 的 菲利普

腓立比平原

[ə; eɪ][bæd] [naɪt]  
**A Bad Night**  
一个 坏的 夜晚

糟糕的一夜

[ə; eɪ][træp][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈkræksmən]  
**A Trap to Catch a Cracksman**  
一个 陷阱 到 抓住 一个 窃盗

设下陷阱抓捕窃贼

[ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][ˈsækrələɪdʒ]  
**The Spoils of Sacrilege**  
这 战利品 的 亵渎神灵

亵渎神灵的战利品

[ðə; ði][ˈræf(ə)lz] [ˈreɪlɪks]  
**The Raffles Relics**  
这 莱佛士 遗物

莱佛士遗物

[ðə; ði][la:st] [wɜ:d]  
**The Last Word**  
这 最后的 单词

最后的话

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒʌstɪs] [ˈræf(ə)lz]  
**MR . JUSTICE RAFFLES**  
先生 . 正义 抽奖

拉弗尔斯法官

[baɪ][i:] . [ˈdʌblju:] . Hornung1909  
**By E . W . Hornung1909**  
经过 E . W . Hornung1909

作者：EW Hornung1909

[ˈkɒntents]  
**CONTENTS**  
内容

内容

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒʌstɪs] [ˈræf(ə)lɪz]  
**MR . JUSTICE RAFFLES**  
先生 . 正义 抽奖

拉弗尔斯法官

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]  
**CHAPTER I**  
章 我

第一章

[æn; ən] [ɪˈnɔːgjərəl] [ˈbæŋkwɪt]  
**An Inaugural Banquet**  
一个 就职典礼 宴会

就职晚宴

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]  
**CHAPTER II**  
章 二

第二章

" [hɪz; ɪz] [əʊn] [fəˈmɪliə(r)] [frend]  
" **His Own Familiar Friend**  
" 他的 自己的 熟悉的 朋友

“他自己的熟人朋友”

" [ˈtʃæptə(r)] [θriː][ˈkaʊns(ə)][ɒv; əv][wɔː(r)]  
" **CHAPTER III Council of War**  
" 章 三、 理事会 的 战争

第三章 战争会议

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]  
**CHAPTER IV**  
章 第四

第四章

" [ˈaʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈʃaɪlək]  
" **Our Mr . Shylock**  
" 我们的 先生 . 夏洛克

“我们的夏洛克先生”

" [ˈtʃæptə(r)] [viː] [θɪn] [eə(r)]  
" **CHAPTER V Thin Air**  
" 章 V 薄的 空气

第五章 稀薄空气

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] [kəˈmɪlə] [ˈbelˌsaɪz]  
**CHAPTER VI Camilla Belsize**  
章 六年级 卡米拉 贝尔塞兹

第六章 卡米拉·贝尔塞兹

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]  
**CHAPTER VII**  
章 七

第七章

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [feɪl] [tuː; tə][skɔː(r)]  
**In Which We Fail to Score**  
在 哪个 我们 失败 到 分数

我们未能得分

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]  
**CHAPTER VIII**  
章 八

第八章

[ðə; ði] [stɛɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs]  
The State of the Case  
这 状态 的 这 案件

案件现状

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]  
CHAPTER IX  
章 第九章

第九章

[ə; eɪ][ˈtrɪp(ə)l] [əˈlaɪəns]  
A Triple Alliance  
一个 三倍 联盟

三方联盟

[ˈtʃæptə(r)] [eks]  
CHAPTER X  
章 X

第十章

" [maɪ][ˈræf(ə)lɪz] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ]  
" My Raffles Right or Wrong  
" 我的 莱佛士 正确的 或者 错误的

“我的莱佛士对还是错

" [ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ]  
" CHAPTER XI  
" 章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [dæʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk]  
A Dash in the Dark  
一个 短跑 在 这 黑暗的

黑暗中的一瞥

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]  
CHAPTER XII  
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] [ˌmɪdˈsʌmə(r)] [naɪts] [wɜːk]  
A Midsummer Night's Work  
一个 盛夏 夜晚 工作

仲夏夜之工

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪˈaɪˈaɪ] [nɒkt] [aʊt]  
CHAPTER XIII Knocked Out  
章 十三 敲门 出去

第十三章 被击倒

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪˈviː] [ˈkɔːpəs] [ˈdɛlɪktɑɪ]  
CHAPTER XIV Corpus Delicti  
章 十四 语料库 犯罪行为

第十四章 犯罪事实

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeksˈviː][ˈtraɪəl][baɪ][ˈræf(ə)lɪz]  
CHAPTER XV Trial by Raffles  
章 十五 审判 经过 莱佛士

第十五章 莱佛士的审判

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈviːˈaɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd]  
CHAPTER XVI Watch and Ward  
章 十六 手表 和 沃德

第十六章 监视与守护

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]  
**CHAPTER XVII**  
章 十七

第十七章

[ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈsɜːvɪs]  
**A Secret Service**  
一个 秘密 服务

特勤局

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]  
**CHAPTER XVIII**  
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [deθ] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈsɪnə(r)]  
**The Death of a Sinner**  
这 死亡 的 一个 罪人

罪人的死亡

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈɛks][ˌæpəˈləʊdʒiə]  
**CHAPTER XIX Apologia**  
章 十九 辩解

第十九章 辩护

[nəʊ][ˈhɪərəʊ]  
**NO HERO**  
不 英雄

没有英雄

[baɪ][iː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhɔːrnʌŋ]  
**By E . W . Hornung**  
经过 E . W . 霍农

作者：EW Hornung

[ˈkɒntents]  
**CONTENTS**  
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]  
**CHAPTER I**  
章 我

第一章

[ə; eɪ] [ˌplɛnɪpəˈtenʃəri]  
**A Plenipotentiary**  
一个 全权代表

全权代表

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪˈaɪ]  
**CHAPTER II**  
章 二

第二章

[ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [pʊ; əv][wɔː(r)]  
**The Theatre of War**  
这 剧院 的 战争

战争的舞台

[ˈtʃæptə(r)] [θriː][fɜːst] [blʌd]  
**CHAPTER III First Blood**  
章 三、 第一的 血

第三章 第一滴血

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈvi:]

CHAPTER IV  
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ]

A Little Knowledge  
一个 小的 知识

一点知识

[ˈtʃæptə(r)] [vi:] [ə; eɪ] [mɑːkt] [ˈwʊmən]

CHAPTER V A Marked Woman  
章 V 一个 标记 女士

第五章 被标记的女人

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈækʃ(ə)n]

CHAPTER VI Out of Action  
章 六年级 出去 的 行动

第六章 退出行动

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] [ˈsekənd] [ˈfɪdl]

CHAPTER VII Second Fiddle  
章 七 第二 小提琴

第七章 第二小提琴

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] [preə(r)z] [ænd; ənd] [ˈpærəblz]

CHAPTER VIII Prayers and Parables  
章 八 祈祷 和 寓言

第八章 祷告与比喻

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] [sʌb] [ˈdʒuːdɪs]

CHAPTER IX Sub Judice  
章 第九章 子 朱迪斯

第九章 待决案件

[ˈtʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER X  
章 X

第十章

[ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd]

The Last Word  
这 最后的 单词

最后的话

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ]

CHAPTER XI  
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [ˈlaɪənz] [maʊθ]

The Lion's Mouth  
这 狮子的 嘴

狮子口

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks, aɪˈaɪ] [ə; eɪ] [stɜːn] [tʃeɪs]

CHAPTER XII A Stern Chase  
章 十二 一个 斯特恩 追赶

第十二章 严厉的追击

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks, aɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER XIII  
章 十三

第十三章

[ˈnʌmbə(r)] [θri:]  
**Number Three**  
数字 三

第三

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp]  
**THE SHADOW OF THE ROPE**  
这 阴影 的 这 绳索

绳索的阴影

[baɪ][i:] . [ˈdʌblju:] . [ˈhɔːrnʌŋ]  
**BY E . W . HORNUNG**  
经过 E . W . 霍农

作者：EW HORNUNG

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈhɑːvi] [ti:] . DUNN1906  
**ILLUSTRATED BY HARVEY T . DUNN1906**  
插图 经过 哈维 T . DUNN1906

由哈维·T·邓恩绘制，1906年

[ˈkɒntents]  
**CONTENTS**  
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [laɪf]  
**I . The End of Their Life**  
我 . 这 结尾 的 他们的 生活

一、他们生命的终结

[,aɪ ˈaɪ] .  
**II** .  
二 .

二、

[ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊn]  
**The Case for the Crown**  
这 案件 为了 这 王冠

控方立场

[θri:] .  
**III** .  
三、 .

三、

[neɪm] [ænd; ənd][ˈneɪtʃə(r)]  
**Name and Nature**  
姓名 和 自然

名称和性质

[,aɪ ˈvi:] .  
**IV** .  
第四 .

四、

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [treɪn]  
**The Man in the Train**  
这 男人 在 这 火车

火车上的男人

[vi:] . [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:t]  
**V . The Man in the Street**  
V . 这 男人 在 这 街道

五、街头普通人

[ˈsɪksθ] .  
**VI** .  
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [ˌperɪpəˈtetiːk] [ˈprɒvɪdəns]  
**A Peripatetic Providence**  
一个 四处游荡的 普罗维登斯

游牧天意

[sevn] .  
**VII** .  
七 .

七、

[ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [kɔːl]  
**A Morning Call**  
一个 早晨 称呼

晨报

[ertθ] .  
**VIII** .  
八 .

第八章

[ðə; ði] [dʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːpənt]  
**The Dove and the Serpent**  
这 鸽子 和 这 蛇

鸽子与蛇

[ɪks] .  
**IX** .  
第九章 .

九、

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn]  
**A Change of Scene**  
一个 改变 的 场景

场景转换

[eks] . [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪˈskrepənsɪ]  
**X . A Slight Discrepancy**  
X . 一个 轻微 差异

X. 轻微差异

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .  
**XI** .  
十一 .

十一、

[əˈnʌðə(r)] [njuː] [frend]  
**Another New Friend**  
其他 新的 朋友

又结识了一位新朋友

[ˌeks, aɪˈaɪ] .  
**XII** .  
十二 .

十二、

[ˈepɪsəʊd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈvɪzɪtə(r)]  
**Episode of the Invisible Visitor**  
插曲 的 这 无形的 游客

《隐形访客》一集

[ˌɛks,ɑr'ɑr'ɑr] .

XIII  ː  
十三 ː

十三、

[ðə; ði] [p'streɪliən] [ru:m]

The Australian Room  
这 澳大利亚 房间

澳大利亚房间

[ˌɛks,ɑr'vi:] .

XIV  ː  
十四 ː

十四、

[ˈbæt(ə)] [ˈrɔɪəl]

Battle Royal  
战斗 皇家

大逃杀

[ˈɛks'vi:] .

XV  ː  
十五 ː

十五、

[ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɪn'kaʊntə(r)]

A Chance Encounter  
一个 机会 遇到

一次偶然的邂逅

[ˌɛks'vi:ˈɑr] .

XVI  ː  
十六 ː

十六、

[ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈvenəbəlz]

A Match for Mrs . Venables  
一个 匹配 为了 太太 ː 维纳布尔斯

与维纳布尔斯夫人相配

[ˌɛks,vi:ˈɑr'ɑr] .

XVII  ː  
十七 ː

十七、

[frendz] [ɪn] [ni:d]

Friends in Need  
朋友们 在 需要

患难之交

[ˌɛks,vi:ˈɑr'ɑr'ɑr] .

XVIII  ː  
十八 ː

十八、

" [ðeɪ] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪdn]

" They Which Were Bidden "  
" 他们 哪个 是 拜登 "

“那些被召唤的人”

" [ˌɛks,ɑr'ɛks] .

" XIX  ː  
" 十九 ː

“十九、

[ˈreɪtʃəlz] [ˈtʃæmpiən]  
Rachel's Champion  
瑞秋's 冠军

瑞秋's 冠军

[ˈeks ˈeks] .  
XX :  
xx .

XX.

[mɔː(r)] [heɪst]  
More Haste  
更多的 匆忙

加快速度

[ˌeksˈeksˈaɪ] .  
XXI :  
二十一 .

二十一世纪

[wɜːs] [spiːd]  
Worse Speed  
更糟 速度

速度变慢

[ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .  
XXII :  
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [ˈdɑːrkɪst] [ˈaʊə(r)]  
The Darkest Hour  
这 最黑暗的 小时

至暗时刻

[ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ] .  
XXIII :  
二十三 .

二十三、

[dɔːn]  
Dawn  
黎明

黎明

[ˌeksˈeksˈaɪˈviː] .  
XXIV :  
二十四 .

二十四、

[wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈbɪdn]  
One Who Was Not Bidden  
一 WHO 曾是 不是 拜登

未被邀请者

[ˌeksˈeksˈviː] .  
XXV :  
25 .

二十五、

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˈlɑːŋ,hoʊm]  
A Point to Langholm  
一个 观点 到 朗霍姆

前往朗霍姆

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI :  
26 :

二十六、

[ə; eɪ][ˈkɑːdɪn(ə)] [pɔɪnt]

A Cardinal Point  
一个 红衣主教 观点

基本要点

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII :  
xxvii :

二十七、

[ðə; ði] [həʊl] [truːθ]

The Whole Truth  
这 所有的 真相

全部真相

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII :  
二十八 :

二十八、

[ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][pɒv; əv][ə; eɪ][ˈməʊtɪv]

In the Matter of a Motive  
在 这 事情 的 一个 动机

关于动机

[ˌstɪŋɡəˈriː; ˈstɪŋɡəriː]

STINGAREE  
毒刺鲉

刺鲉

[baɪ][iː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhɔːrnʌŋ]

By E . W . Hornung  
经过 E : W : 霍农

作者：EW Hornung

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [ˈdʌbljuː] . [ˈlæmbət]

Illustrated By George W . Lambert  
插图 经过 乔治 W : 兰伯特

插图作者：乔治·W·兰伯特

[ˈkɒntents]

CONTENTS  
内容

内容

[peɪdʒ]

Page  
页

页

[aɪ] . [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [wʌn]

I . A Voice in the Wilderness 1  
我 : 一个 嗓音 在 这 荒野 1

一、旷野之声 1

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II :  
二 :

二、

[ðə; ði] [blæk] [həʊl] [ɒv; əv] -  
The Black Hole of Glenranald 32  
这 黑色的 洞 的 -

格伦拉纳德黑洞 32

[θri:] .  
III .  
三、 .

三、

" [tu;; tə][ðə; ði] [vaɪl] [dʌst] " -  
" To the Vile Dust " 70  
" 到 这 卑鄙的 灰尘 " -

《化为尘土》 70

[,aɪ 'vi:] .  
IV .  
第四 .

四、

[ə; eɪ][ˈbʊʃreɪndʒə(r)][æt; ət] [beɪ] -  
A Bushranger at Bay 98  
一个 丛林强盗 在 湾 -

98号湾的丛林强盗

[vi:] . [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌstɪŋɡəˈriː; ˈstɪŋɡəri:] -  
V . The Taking of Stingaree 121  
V . 这 采取 的 毒刺蜥 -

五、捕获黄貂鱼 121

[ˈsɪksθ] .  
VI .  
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] -  
The Honor of the Road 144  
这 荣誉 的 这 路 -

道路的荣耀 144

[sevn] .  
VII .  
七 .

七、

[ðə; ði][ˌpjʊərəɪfɪˈkeɪ(ə)n][ɒv; əv] - -  
The Purification of Mulfera 168  
这 纯化 的 - -

穆尔费拉的净化 168

[ertθ] .  
VIII .  
八 .

第八章

[ə; eɪ][ˈdjuːəl][ɪn][ðə; ði] [ˈdezət] -  
A Duel in the Desert 190  
一个 决斗 在 这 沙漠 -

沙漠决斗 190

[ɪks] .  
IX .  
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['vɪləŋ] - ['wɜːʃɪpə(r)] -  
The Villain - Worshipper 215  
这 恶棍 - 崇拜者 -

恶棍崇拜者 215

[eks] . [ðə; ði] [mʌθ] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)] -  
X . The Moth and the Star 252  
X . 这 蛾 和 这 星星 -

X.飞蛾与星辰 252

[ɪ,lʌs'treʃən]  
ILLUSTRATIONS  
插图

插图

" [maɪ] [neɪmz] [ˌstɪŋgə'riː; 'stɪŋgəriː] !  
" My name's Stingaree !  
" 我的 名字 毒刺鲼 ！

“我的名字叫黄貂鱼！ ”

" ['frʌntɪspiːs]  
" Frontispiece  
" 卷首插图

“卷首插图

" ['eni] ['mesɪdʒ] , [jʌŋ] ['feləʊ] ? " -  
" Any message , young fellow ? " 66  
" 任何 信息 , 年轻的 同伴 ? " -

“年轻人，有什么话要说吗？ ”66

[ˈmɪstə(r)] . ['kentiʃ] [wɒt[t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌpə'reɪʃ(ə)n][pʊ; əv] " ['stɪkɪŋ] [ʌp] " [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] -  
Mr . Kentish watched the little operation of " sticking up " without a word 98  
先生 . 肯特郡 观看 这 小的 手术 的 " 粘性 向上 " 没有 一个 单词 -

肯蒂什先生一言不发地观察着这小小的“撑腰”行动。 98

[ðə; ði] [greɪ] ['sɑːdʒənt] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [raʊnd] [ðeə(r)][ˈprɪz(ə)nə(r)] -  
The gray sergeant flung his arms round their prisoner 166  
这 灰色的 军士 扔 他的 武器 圆形的 他们的 囚犯 -

灰衣军士长一把抱住了他们的俘虏166。

[ˌstɪŋgə'riː; 'stɪŋgəriː] [ 'tɒpl ] [aʊt][pʊ; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] -  
Stingaree toppled out of the saddle 198  
毒刺鲼 倾覆 出去 的 这 鞍 -

198号，Stingaree从马鞍上摔了下来

[ðə; ði][meə(r)][spʌŋ] [raʊnd] , ['bʌkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʌŋ] -  
The mare spun round , bucking as she spun 238  
这 母马 旋转 圆形的 , 颠簸 作为 她 旋转 -

那匹母马转了个圈，一边转一边踢蹬 238

[ˌstɪŋgə'riː; 'stɪŋgəriː] [nɒkt] [ɪn][veɪn] -  
Stingaree knocked in vain 246  
毒刺鲼 敲门 在 徒劳 -

刺鲼徒劳地敲击着 246

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [fiːnd]  
THE CAMERA FIEND  
这 相机 恶魔

摄影狂

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['hɔːrnʌŋ]  
By E . W . Hornung  
经过 E . W . 霍农

作者：EW Hornung

[ˈkɒntents]  
**CONTENTS**  
内容

内容

[ə; eɪ]      [ˌkɒnʃiˈenʃəs]      [æs]  
**A CONSCIENTIOUS ASS**  
一个      尽责的      屁股

一个有良心的蠢驴

[ə; eɪ] [bɔɪ]      [əˈbaʊt]      [taʊn]  
**A BOY ABOUT TOWN**  
一个      男生      关于      镇

城里男孩

[hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l]  
**HIS PEOPLE**  
他的      人们

他的人民

[ə; eɪ] [ɡrɪm]      [səˈmæritən]  
**A GRIM SAMARITAN**  
一个      严峻      撒玛利亚人

冷酷的撒玛利亚人

[ðə; ði] [ɡlɑːs]      [aɪ]  
**THE GLASS EYE**  
这      玻璃      眼睛

玻璃眼

[æn; ən]      [əˈweɪkənɪŋ]  
**AN AWAKENING**  
一个      唤醒

觉醒

[blʌd]      -      [ˈɡɪlti]  
**BLOOD - GUILTY**  
血      -      有罪的

血债血偿

[pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː]  
**POINTS OF VIEW**  
积分      的      看法

观点

[ˈmɪstə(r)] . [ˈjuːdʒiːn]      [θrʌʃ]  
**MR . EUGENE THRUSH**  
先生      .      尤金      画眉

尤金·瑟拉什先生

[ˈsekənd]      [θɔːts]  
**SECOND THOUGHTS**  
第二      想法

再三考虑

[ɒn] [pəˈrəʊl]  
**ON PAROLE**  
在      言语

假释

[ˈhʌntɪŋ]      [wɪð]      [ðə; ði]      [haʊndz]  
**HUNTING WITH THE HOUNDS**  
打猎      和      这      猎犬

与猎犬一起狩猎

[bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜ:l]  
**BOY AND GIRL**  
男生 和 女孩

男孩和女孩

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [stɔ:m]  
**BEFORE THE STORM**  
前 这 风暴

暴风雨前夕

[ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔ:ri]  
**A LIKELY STORY**  
一个 可能 故事

一个可能的故事

[mə'liŋgərɪŋ]  
**MALINGERING**  
装病

装病

[ɒn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ]  
**ON THE TRACK OF THE TRUTH**  
在 这 追踪 的 这 真相

追寻真相

[ə; eɪ] [θɜ:d] [keɪs]  
**A THIRD CASE**  
一个 第三 案件

第三起案件

[ðə; ði] [fɔ:θ] [keɪs]  
**THE FOURTH CASE**  
这 第四 案件

第四个案例

[wɒt] [ðə; ði] [temz] [geɪv] [ʌp]  
**WHAT THE THAMES GAVE UP**  
什么 这 泰晤士河 给予 向上

泰晤士河放弃了什么

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][feə(r)]  
**AFTER THE FAIR**  
后 这 公平的

博览会结束后

[ðə; ði] ['si:kret] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə]  
**THE SECRET OF THE CAMERA**  
这 秘密 的 这 相机

相机的秘密

[ə; eɪ] [θi:f] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]  
**A THIEF IN THE NIGHT**  
一个 贼 在 这 夜晚

夜贼

['fɜ:ðə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['ræf(ə)lz]  
**FURTHER ADVENTURES OF A . J . RAFFLES**  
更远 冒险 的 一个 . j . 抽奖

AJ·拉弗尔斯的后续冒险

['krɪkɪtə(r)] [ænd; ənd] ['kræksmən]  
**CRICKETER AND CRACKSMAN**  
板球运动员 和 窃盗

板球运动员和裂缝工

[baɪ][i:] . ['dʌblju:] . ['hɔ:rnʌŋ]  
**By E . W . Hornung**  
经过 E . W . 霍农

作者：EW Hornung

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['saɪrəs] ['kjʊni,ʊʊ]  
**ILLUSTRATED BY CYRUS CUNEO**  
插图 经过 赛勒斯 库内奥

由赛勒斯·库尼奥绘制插图

['kɒntents]  
**CONTENTS**  
内容

内容

[peɪdʒ]  
**Page**  
页

页

[aʊt] [ɒv; əv][ˈpærədəɪs][wʌŋ]  
**Out of Paradise 1**  
出去 的 天堂 1

走出天堂 1

[ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] -  
**The Chest of Silver 32**  
这 胸部 的 银 -

银宝箱 32

[ðə; ði] [rest] [kjuə(r)] -  
**The Rest Cure 58**  
这 休息 治愈 -

静养疗法 58

[ðə; ði] [ˌkrɪmɪˈnɒlədʒɪst] - [klʌb] -  
**The Criminologists ' Club 88**  
这 犯罪学家 - 俱乐部 -

犯罪学家俱乐部 88

[ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] ['fɪlɪpaɪ] -  
**The Field of Philippi 122**  
这 场地 的 菲利普 -

腓立比田野 122

[ə; eɪ][bæd] [naɪt] -  
**A Bad Night 156**  
一个 坏的 夜晚 -

糟糕的夜晚 156

[ə; eɪ][træp][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['kræksmən] -  
**A Trap to Catch a Cracksman 184**  
一个 陷阱 到 抓住 一个 窃盗 -

诱捕窃贼的陷阱 184

[ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][ˈsækrələɪdʒ] -  
**The Spoils of Sacrilege 216**  
这 战利品 的 亵渎神灵 -

亵渎的战利品 216

[ðə; ði][ˈræf(ə)lz] ['reɪlɪks] -  
**The Raffles Relics 247**  
这 莱佛士 遗物 -

莱佛士遗物 247

[ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] -  
**The Last Word 278**  
这 最后的 单词 -

最后一句话 278

[ɪ,lʌs'treʃən]  
**ILLUSTRATIONS**  
插图

插图

[ai] [θɪŋk] [ʃi:; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ju: 'es] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ['frʌntɪspi:s]  
**I think she must have seen us , even in the dim light Frontispiece**  
我 思考 她 必须 有 已见 我们 , 甚至 在 这 暗淡 光 卷首插图

我想她一定看到了我们，即使在昏暗的光线下。(扉页)

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]  
**Facing Page**  
面向 页

对面页

[ˈræf(ə)lɪz][ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] - [ru:m] -  
**Raffles in the strong - room 54**  
莱佛士 在 这 强的 - 房间 -

莱佛士在金库54

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['i:tɪŋ] [ænd; ənd][ˈprɪz(ə)n] - [ɪn'spektɪŋ] ['kɜ:n(ə)l] [hɪm'self] .  
**It was the fire - eating and prison - inspecting colonel himself .**  
它 曾是 这 火 - 吃 和 监狱 - 检查 上校 他自己 .

正是那位会吞火、还会视察监狱的上校本人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i: , [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] -  
**He was ready for me , a revolver in his hand 76**  
他 曾是 准备好 为了 我 , 一个 左轮手枪 在 他的 手 -

他已经做好了对付我的准备，手里拿着一把左轮手枪。76

[ˈræf(ə)lɪz][wɒz; wəz][æz; əz][ɪk'saɪtɪd][æz; əz]['eni] [ɒv; əv][ju: 'es] [naʊ] ; [hi:; hi] [ˌaʊt'strɪpt] [ju: 'es][ɔ:l] -  
**Raffles was as excited as any of us now ; he outstripped us all 106**  
莱佛士 曾是 作为 兴奋的 作为 任何 的 我们 现在 ; 他 超越 我们 全部 -

莱佛士和我们一样兴奋；他比我们所有人都高出106倍。

[hi:; hi][kept] [ju: 'es] ['lɑ:fɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [belz] [ræŋ] [hɪm] [aʊt] -  
**He kept us laughing in his study until the chapel bells rang him out 152**  
他 保留 我们 笑 在 他的 学习 直到 这 教堂 铃铛 响铃 他 出去 -

他在书房里逗得我们哈哈大笑，直到教堂的钟声响起，把他送走。152

[ðə; ði] ['ræɡɪd] ['traʊzəz] [stript] [frɒm; frəm][æn; ən] ['i:vniŋ] [peə(r)] -  
**The ragged trousers stripped from an evening pair 176**  
这 破烂不堪 裤子 脱衣舞 从 一个 晚上 一对 -

从176号晚礼服上拆下来的破旧裤子

[daʊn] [went] [ðə; ði][træp] - [dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] -  
**Down went the trap - door with a bang 232**  
向下 去 这 陷阱 - 门 和 一个 砰 -

活板门砰的一声落下 232

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪk] ['velvɪt] [bægz][fɔ:(r); fə(r)] -  
**No one can make out what this little thick velvet bag's for 260**  
不 一 能 制作 出去 什么 这 小的 厚的 天鹅绒 包 为了 -

没人能看出这个厚厚的丝绒小袋子值多少钱，260

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]  
**THE SHADOW OF A MAN**  
这 阴影 的 一个 男人

男人的影子

[baɪ][i:] . [ˈdʌblju:] . [ˈhɔːrnʌŋ]  
**By E . W . Hornung**  
经过 E . W . 霍农

作者：EW Hornung

[ˈkɒntents]  
**CONTENTS**  
内容

内容

[peɪdʒ]  
**Page**  
页

页

[aɪ] . [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [ˈtɔːræk] [wʌn]  
**I . The Belle of Toorak 1**  
我 . 这 美女 的 图拉克 1

一、图拉克的美人 1

[,aɪ ˈaɪ] .  
**II** .  
二 .

二、

[ˈɪndʒəri] -  
**Injury 14**  
受伤 -

受伤14

[θri:] .  
**III** .  
三、 .

三、

[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] -  
**Insult 28**  
侮辱 -

侮辱 28

[,aɪ ˈvi:] .  
**IV** .  
第四 .

四、

[ˈbeθjuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] -  
**Bethune of the Hall 39**  
贝休恩 的 这 大厅 -

贝休恩大厅39

[vi:] . [ə; eɪ] [red] [ˈherɪŋ] -  
**V . A Red Herring 58**  
V . 一个 红色的 鲱鱼 -

V. 转移视线 58

[ˈsɪksθ] .  
**VI** .  
六年级 .

六、

[brɪˈləʊ] [ˈziərəʊ] -  
**Below Zero 67**  
以下 零 -

零下67度

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-----------------|
| [ˈsevn] .<br><div><div><div>VII</div><div>七</div></div><div>:</div></div>                                                                                                                                                                                                                                |  | 七、              |
| [ə; eɪ][ˌkævəˈliə(r)] -<br><div><div><div>A</div><div>一个</div></div><div><div>Cavalier</div><div>骑士</div></div><div><div>84</div><div>-</div></div></div>                                                                                                                                                |  | 骑士84            |
| [ertθ] .<br><div><div><div>VIII</div><div>八</div></div><div>:</div></div>                                                                                                                                                                                                                                |  | 第八章             |
| [ðə; ði][kaɪnd][pʊ; əv] [laɪf] -<br><div><div><div>The</div><div>这</div></div><div><div>Kind</div><div>种类</div></div><div><div>of</div><div>的</div></div><div><div>Life</div><div>生活</div></div><div><div>97</div><div>-</div></div></div>                                                               |  | 生活之道 97         |
| [ɪks] .<br><div><div><div>IX</div><div>第九章</div></div><div>:</div></div>                                                                                                                                                                                                                                 |  | 九、              |
| [pæks][ɪn][ˈbeɪɔ:] -<br><div><div><div>Pax</div><div>帕克斯</div></div><div><div>in</div><div>在</div></div><div><div>Bello</div><div>贝洛</div></div><div><div>120</div><div>-</div></div></div>                                                                                                              |  | 帕克斯·因·贝洛 120    |
| [eks] . [ðə; ði] [tru:θ] [baɪ] [ˈɪntʃɪz] -<br><div><div><div>X</div><div>X</div></div><div>:</div><div><div>The</div><div>这</div></div><div><div>Truth</div><div>真相</div></div><div><div>by</div><div>经过</div></div><div><div>Inches</div><div>英寸</div></div><div><div>134</div><div>-</div></div></div> |  | X. 真相以英寸为单位 134 |
| [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .<br><div><div><div>XI</div><div>十一</div></div><div>:</div></div>                                                                                                                                                                                                                 |  | 十一、             |
| [ˈbeθju:n] [vi:] . [ˈbeθju:n] -<br><div><div><div>Bethune</div><div>贝休恩</div></div><div><div>v</div><div>v</div></div><div>:</div><div><div>Bethune</div><div>贝休恩</div></div><div><div>147</div><div>-</div></div></div>                                                                                 |  | 贝休恩诉贝休恩案 147    |
| [ˌeks,ɑɪˈɑɪ] .<br><div><div><div>XII</div><div>十二</div></div><div>:</div></div>                                                                                                                                                                                                                          |  | 十二、             |
| [æn; ən][ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] -<br><div><div><div>An</div><div>一个</div></div><div><div>Escapade</div><div>恶作剧</div></div><div><div>166</div><div>-</div></div></div>                                                                                                                                   |  | 一次奇遇 166        |
| [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .<br><div><div><div>XIII</div><div>十三</div></div><div>:</div></div>                                                                                                                                                                                                                      |  | 十三、             |
| [blaɪnd][mænz] [blɒk] -<br><div><div><div>Blind</div><div>瞎的</div></div><div><div>Man's</div><div>男人的</div></div><div><div>Block</div><div>堵塞</div></div><div><div>180</div><div>-</div></div></div>                                                                                                     |  | 盲人路180          |

[ˌɛks,ɑɪˈviː] .

XIV .  
十四 .

十四、

[hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔɪn] -

His Own Coin 196  
他的 自己的 硬币 -

他自己的硬币 196

[ˈɛksˈviː] .

XV .  
十五 .

十五、

[ðə; ði][fækt][pʌ; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] -

The Fact of the Matter 206  
这 事实 的 这 事情 -

事实真相 206

[ˈwɪtʃɪŋ] [hɪl]  
WITCHING HILL  
女巫 爬坡道

女巫山

[baɪ][iː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhɔːrnʌŋ]

By E . W . Hornung  
经过 E . W . 霍农

作者：EW Hornung

[ˈkɒntents]  
CONTENTS  
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] [ʌnˈhæləʊd] [graʊnd]  
CHAPTER I UNHALLOWED GROUND  
章 我 不神圣的 地面

第一章 不洁之地

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɑɪ ˈaɪ]  
CHAPTER II  
章 二

第二章

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [red] [blaɪndz]  
THE HOUSE WITH RED BLINDS  
这 房子 和 红色的 百叶窗

装有红色百叶窗的房子

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]  
CHAPTER III  
章 三、

第三章

[ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [ˈsɜːk(ə)l]  
A VICIOUS CIRCLE  
一个 恶毒 圆圈

恶性循环

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɑɪ ˈviː]  
CHAPTER IV  
章 第四

第四章

[ðə; ði][ˈləʊk(ə)] [ˈkʌlə(r)]  
**THE LOCAL COLOUR**  
这 当地的 颜色

地方色彩

[ˈtʃæptə(r)] [vi:][ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [ʊv; əv] [laɪf]  
**CHAPTER V THE ANGEL OF LIFE**  
章 V 这 天使 的 生活

第五章 生命天使

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] [ˈʌndə(r)] [ɑ:mz]  
**CHAPTER VI UNDER ARMS**  
章 六年级 在下面 武器

第六章 武装

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]  
**CHAPTER VII**  
章 七

第七章

[ðə; ði] [lɒkt] [ru:m]  
**THE LOCKED ROOM**  
这 已锁定 房间

密室

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʊv; əv] [ˈbækəs]  
**CHAPTER VIII THE TEMPLE OF BACCHUS**  
章 八 这 寺庙 的 巴克斯

第八章 酒神庙

[lɪst] [ʊv; əv] [ɪ,lʌsˈtreʃən]  
**LIST OF ILLUSTRATIONS**  
列表 的 插图

插图列表

" [ju:; jʊ][wʊənt] [ɪmˈpru:v] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:nsɪz] [baɪ] [ˈki:pɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bæk] .  
" **You won't improve his chances by keeping anything back .**  
" 你 惯于 提升 他的 机会 经过 保持 任何事物 后退 。

“你有所隐瞒并不会提高他的机会。”

" [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [ biˈdɪzən ] [ˈbju:ti] [gəʊ][mæd][brɪˈɔ:(r)][maɪ] [aɪz] .  
" **I saw a bedizened beauty go mad before my eyes .**  
" 我 锯 一个 涂漆的 美丽 去 疯狂的 前 我的 眼睛 。

我亲眼目睹了一位美艳动人的女子发疯。

[aɪ][drəʊv] - [brɪˈɔ:(r)][,em ˈi:] .  
**I drove Delavoye before me .**  
我 驾驶 - 前 我 。

我之前开过德拉沃伊的车。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [ˈsɪnɪstə(r)] [ˈkri:tʃə(r)] ,  
**A handsome , sinister creature ,**  
一个 英俊的 , 险恶 生物 ,

一个英俊却阴险的生物

[ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [ˈfləʊɪŋ] [wɪɡ][ænd; ənd] [ˈreɪmənt] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ˈeni] [ʊn][ðə; ði] [wɔ:lz] .  
**in a brown flowing wig and raiment as fine as any on the walls .**  
在 一个 棕色的 流动 假发 和 服饰 作为 美好的 作为 任何 在 这 墙壁 。

她戴着一顶棕色的飘逸假发，穿着一件和墙上任何一幅画作一样精美的长袍。

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [tʌɡ] [ðə; ði] [fɪəs] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑ:ʃ] [aʊt] [ʊv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪld] [feɪs] .  
**Trying to tug the fierce moustache out of his mild face .**  
尝试 到 拖船 这 凶猛的 胡子 出去 的 他的 温和的 脸 。

他试图把那浓密的胡须从他温和的脸上扯下来。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈblækθɔːn] [held] [ɪn] [ˈmɜːdərəs] [pɔɪz] .  
A heavy blackthorn held in murderous poise .  
一个 重的 黑刺李 握住 在 杀人犯 沉着 .

一棵枝繁叶茂的黑刺李树，摆出一副杀气腾腾的姿态。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [ɑːmz] [lɒkt] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [nɜːs] .  
His thin arms locked round the neck of the young nurse .  
他的 薄的 武器 已锁定 圆形的 这 脖子 的 这 年轻的 护士 .

他瘦弱的双臂紧紧搂住年轻护士的脖子。

- [ˈfaɪəd] [ˈəʊvə(r)] [maɪ] [hed] .  
Delavoye fired over my head .  
- 被解雇 超过 我的 头 .

德拉沃伊的枪从我头顶飞过。

[æt; ət] [lɑːdʒ]  
AT LARGE  
在 大的

普遍

[iː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhɔːrnʌŋ]  
E . W . Hornung  
E . W . 霍农

EW Hornung

[ˈkɒntents]  
CONTENTS  
内容

内容

[ə; eɪ] [ˈnjuːkliəs] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] [wʌn]  
A Nucleus of Fortune 1  
一个 核 的 财富 1

《财富》第一部

[ˈsʌndaʊn] -  
Sundown 11  
日落 -

日落11

[ˈɑːftə(r)] [fɔː(r)] [jɪˈiəz] -  
After Four Years 20  
后 四 年 -

四年后 20

[haʊ] [dɪk] [keɪm] [həʊm] -  
How Dick Came Home 28  
如何 迪克 来 家 -

迪克如何回家 28

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈiːvniŋ] [æt; ət] - -  
The First Evening at Graysbrooke 41  
这 第一的 晚上 在 - -

格雷斯布鲁克的第一个夜晚 41

[ˈsɪsəfəs] -  
Sisyphus 53  
西西弗斯 -

西西弗斯 53

[saʊθ] [ˈkenzɪŋtən] -  
South Kensington 64  
南 肯辛顿 -

南肯辛顿 64

[ðə; ði][ˈædmərəb(ə)] [maɪlz] -  
The Admirable Miles 72  
这 令人钦佩的 迈尔斯 -

令人钦佩的迈尔斯 72

[ə; eɪ] [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈles(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] -  
A Dancing Lesson and its Consequences 86  
一个 跳舞 课 和 它是 结果 -

一堂舞蹈课及其后果 86

[æn; ən][əʊld] [frend] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [ˈmeməri] -  
An Old Friend and an Old Memory 98  
一个 老的 朋友 和 一个 老的 记忆 -

一位老朋友和一段旧回忆 98

[ˈdresɪŋ] , [ˈdɑːnsɪŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] -  
Dressing , Dancing , Looking on 109  
敷料 , 跳舞 , 寻找 在 -

穿衣、跳舞、观看 109

" [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] " -  
" To - Morrow , and To - Morrow , and To - Morrow " 123  
" 到 - 明天 , 和 到 - 明天 , 和 到 - 明天 " -

“明天，明天，还有明天” 123

[ɪn] [ˈbʊʃi] [pɑːk] -  
In Bushey Park 132  
在 布什 公园 -

在布什公园 132

[kwɪts] -  
Quits 152  
退出 -

退出 152

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] -  
The Morning After 163  
这 早晨 后 -

第二天早晨 163

[ˈmɪlᵻtri] -  
Military Manœuvres 174  
军队 机动 -

军事演习 174

" [maɪlzɪz] [ˈbegəz] " -  
" Miles's Beggars " 185  
" 迈尔斯 乞丐 " -

《迈尔斯的乞丐》 185

[ˈæliːs] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] -  
Alice Speaks for Herself 196  
爱丽丝 说话 为了 她自己 -

爱丽丝为自己说话 196

[kənˈtɜːmɪnəs] [ˈkɔːsɪz] -  
Conterminous Courses 206  
毗邻的 课程 -

相邻课程 206

[streɪndʒ] [hjuːˈmɪləti] -  
Strange Humility 216  
奇怪的 谦逊 -

奇异的谦逊 216

[æn; ən] ['ɔ:ltəd] [mæn] -  
**An Altered Man 227**  
一个 已修改 男人 -

变了一个人 227

[iks'tremitis] -  
**Extremities 234**  
四肢 -

四肢 234

[ðə; ði] [r'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] -  
**The Effect of a Photograph 244**  
这 影响 的 一个 照片 -

照片的影响 244

[ðə; ði] [r'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] -  
**The Effect of a Song 256**  
这 影响 的 一个 歌曲 -

歌曲的影响 256

- [tʃɜ:tʃ] -  
**Melmerbridge Church 271**  
- 教会 -

梅尔默布里奇教堂 271

[æt; ət] [beɪ] -  
**At Bay 286**  
在 湾 -

286号湾

[ðə; ði][f'eɪt(ə)l] [tres] -  
**The Fatal Tress 296**  
这 致命的 树 -

致命之树 296

[ðə; ði] ['efət] -  
**The Effort 307**  
这 努力 -

努力 307

[r'ɪzəbəθ] ['raɪən] -  
**Elizabeth Ryan 313**  
伊丽莎白 瑞安 -

伊丽莎白·瑞安 313

[swi:t] [rɪ'vendʒ] -  
**Sweet Revenge 325**  
甜的 复仇 -

甜蜜复仇 325

[ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv]['saɪləns] -  
**The Charity of Silence 333**  
这 慈善 的 沉默 -

沉默的慈善 333

[sə'spens] : [rɪ'ækʃn] -  
**Suspense : Reaction 343**  
悬念 : 反应 -

悬念：反应 343

[haʊ] [dɪk] [sed] [gʊd] - [baɪ] -  
**How Dick Said Good - Bye 353**  
如何 迪克 说 好的 - 再见 -

迪克如何道别 353

[pe'ka:vi:]  
**PECCA VI**  
佩卡维

佩卡维

[baɪ][i:] . ['dʌblju:] . ['hɔ:rnʌŋ]  
**By E . W . Hornung**  
经过 E . W . 霍农

作者：EW Hornung

['kɒntents]  
**CONTENTS**  
内容

内容

['tʃæptə(r)][peɪdʒ]  
**Chapter Page**  
章 页

章节页

[aɪ] . [dʌst] [tu:; tə] [dʌst] [wʌn]  
**I . Dust to Dust 1**  
我 . 灰尘 到 灰尘 1

一、尘归尘，土归土 1

[,aɪ 'aɪ] .  
**II** .  
二 .

二、

[ðə; ði] [tʃi:f] ['mɔ:nə(r)] -  
**The Chief Mourner 11**  
这 首席 哀悼者 -

首席哀悼者 11

[θri:] .  
**III** .  
三、 .

三、

[ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] -  
**A Confession 18**  
一个 忏悔 -

忏悔录 18

[,aɪ 'vi:] .  
**IV** .  
第四 .

四、

[,mɪd'sʌmə(r)] [naɪt] -  
**Midsummer Night 29**  
盛夏 夜晚 -

仲夏夜29

[vi:] . [ðə; ði][mæn][ə'ləʊn] -  
**V . The Man Alone 45**  
V . 这 男人 独自的 -

V. 孤身一人 45

['sɪksθ] .  
**VI** .  
六年级 .

六、

[ˈfaɪə(r)] -  
**Fire 51**  
火 -

火灾 51

[ˈsevn] .  
**VII** .  
七 .

七、

[ðə; ði] [ˈsɪnərz] [ˈpreə(r)] -  
**The Sinner's Prayer 66**  
这 罪人的 祷告 -

罪人的祷告 66

[ˈertθ] .  
**VIII** .  
八 .

第八章

[ðə; ði] [ˈlɔːd] [ˈpɒv; əv][ðə; ði][ˈmænə(r)] -  
**The Lord of the Manor 77**  
这 主 的 这 庄园 -

庄园主 77

[ˈɪks] .  
**IX** .  
第九章 .

九、

[ə; eɪ][ˈdjuːəl] [bɪˈɡɪnz] -  
**A Duel Begins 89**  
一个 决斗 开始 -

决斗开始 89

[ˈeks] . [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ˈpɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɔː] -  
**X . The Letter of the Law 100**  
X . 这 信 的 这 法律 -

X. 法律条文 100

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .  
**XI** .  
十一 .

十一、

[ˈleɪbə(r)] [ˈpɒv; əv] [ˈhɜːkjəliːz] -  
**Labour of Hercules 115**  
劳动 的 赫拉克勒斯 -

赫拉克勒斯的十二项任务之一

[ˌeks,ɑɪˈaɪ] .  
**XII** .  
十二 .

十二、

[ə; eɪ] [ˈfreʃ] [dɪˈskʌvəri] -  
**A Fresh Discovery 125**  
一个 新鲜的 发现 -

全新发现 125

[ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .  
**XIII** .  
十三 .

十三、

[dɪˈvaɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɑːstəweɪ] -  
**Devices of a Castaway 131**  
设备 的 一个 荒岛求生者 -

荒岛求生者的装置 131

[ˌɛks,ɑrˈviː] .  
**XIV** .  
十四 .

十四、

[ðə; ði][lɑːst] [rɪˈzɔːt] -  
**The Last Resort 137**  
这 最后的 采取 -

最后的度假胜地 137

[ˈɛksˈviː] .  
**XV** .  
十五 .

十五、

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɔɪə(r)] -  
**His Own Lawyer 150**  
他的 自己的 律师 -

他自己的律师 150

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .  
**XVI** .  
十六 .

十六、

[end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdjuːəl] -  
**End of the Duel 162**  
结尾 的 这 决斗 -

决斗结束 162

[ˌɛksˌviːˈɑːˈaɪ] .  
**XVII** .  
十七 .

十七、

[θriː] [wiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] -  
**Three Weeks and a Night 186**  
三 周 和 一个 夜晚 -

三周零一夜 186

[ˌɛksˌviːˈɑːˈɑːˈaɪ] .  
**XVIII** .  
十八 .

十八、

[ðə; ði] [naɪts] [wɜːk] -  
**The Night's Work 193**  
这 夜晚 工作 -

夜之工作 193

[ˌɛks,ɑrˈɛks] .  
**XIX** .  
十九 .

十九、

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈwɪntə(r)] -  
**The First Winter 209**  
这 第一的 冬天 -

第一个冬天 209

[ˈeks ˈeks] .  
XX :  
XX :

XX.

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [pi:s] -  
The Way of Peace 230  
这 方式 的 和平 -

和平之道 230

[ˌeksˈeksˈaɪ] .  
XXI :  
二十一 :

二十一世纪

[æt; ət][ðə; ði] [flɪnt] [haʊs] -  
At the Flint House 249  
在 这 燧石 房子 -

在弗林特之家 249

[ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .  
XXII :  
二十二 :

二十二、

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] -  
A Little Child 262  
一个 小的 孩子 -

一个小孩 262

[ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .  
XXIII :  
二十三 :

二十三、

[dɪˈzaɪn] [ænd; ænd][ˈæksɪdənt] -  
Design and Accident 275  
设计 和 事故 -

设计与事故 275

[ˌeksˈeksˈaɪˈvi:] .  
XXIV :  
二十四 :

二十四、

[ˈglæmə(r)][ænd; ænd] [ru:] -  
Glamour and Rue 291  
魅力 和 后悔 -

魅力与291街

[ˌeksˈeksˈvi:] .  
XXV :  
25 :

二十五、

[saɪnz] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] -  
Signs of Change 306  
标志 的 改变 -

变革的迹象 306

[ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪ] .  
XXVI :  
26 :

二十六、

[ə; eɪ] ['veri] [fju:] [wɜ:dz] -  
**A Very Few Words 316**  
一个 非常 很少 字 -

寥寥数语 316

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .  
**XXVII** :  
xxvii .

二十七、

[æn; ən] [ɪ'skeɪp] -  
**An Escape 323**  
一个 逃脱 -

逃脱323

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .  
**XXVIII** :  
二十八 .

二十八、

[ðə; ði] ['tɜ:nɪŋ] [taɪd] -  
**The Turning Tide 335**  
这 转弯 潮 -

转折点 335

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .  
**XXIX** :  
二十九 .

二十九、

[ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][ʊv; əv] [hɑ:ts] -  
**A Haven of Hearts 348**  
一个 避风港 的 红心 -

心灵避风港 348

[ˌɪʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .  
**XXX** :  
XXX .

XXX。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['aʊə(r)] -  
**The Woman's Hour 362**  
这 女性的 小时 -

《妇女时间》第362期

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .  
**XXXI** :  
xxxi .

XXXI.

[ˈædvent] [i:v] -  
**Advent Eve 378**  
来临 前夕 -

降临节前夕 378

[ˌɛks'ɛks'tu:] .  
**XXXII** :  
xxxii .

三十二、

[ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] -  
**The Second Time 390**  
这 第二 时间 -

第二次 390

[ˌɛksˈɛksˈθɪː] .  
XXXIII .  
xxxiii .

三十三、

[ˈsæŋktʃuəri] -  
Sanctuary **397**  
避难所 -

庇护所 397

[ðə; ði]      [ˈθaʊznθ]      [ˈwʊmən]  
THE THOUSANDTH WOMAN  
这          千分之一          女士

第一千个女人

[baɪ] [ˈɜːnɪst] [ˈdʌbljuː] . [ˈhɔːrnʌŋ]  
By Ernest W . Hornung  
经过 欧内斯特          W          .          霍农

作者：欧内斯特·W·霍农

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] [snæp]  
Illustrated By Frank Snapp  
插图          经过          坦率          斯纳普

插图作者：弗兰克·斯纳普

[ˈkɒntents]  
CONTENTS  
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)] [peɪdʒ]  
CHAPTER PAGE  
章          页

章节页

[aɪ] . [ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːld] [wʌn]  
I . A Small World 1  
我          .          一个          小的          世界          1

一、小世界 1

[ˌaɪ ˈaɪ] . [ˈsekənd] [saɪt] -  
II . Second Sight 16  
二          .          第二          视线          -

二、第二视力 16

[θriː] .  
III .  
三、 .

三、

[ɪn][ðə; ði] [treɪn] -  
In the Train 29  
在          这          火车          -

在29号列车上

[ˌaɪ ˈviː] . [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] -  
IV . Down the River 42  
第四          .          向下          这          河          -

IV. 顺流而下 42

[viː] . [æn; ən] [ʌnˈtaɪmli] [ˈvɪzɪtə(r)] -  
V . An Untimely Visitor 64  
V          .          一个          不合时宜          游客          -

五、不速之客 64

[ˈsɪksθ] . [ˈvɒləntɪ] [ˈsɜːvɪs] -  
**VI . Voluntary Service 83**  
六年级 . 自愿 服务 -

六、志愿服务 83

[ˈsevn] .  
**VII** .  
七 .

七、

[ˈɑːftə(r)][ˌmaɪkəlˈændʒɪləʊ] -  
**After Michelangelo 98**  
后 米开朗基罗 -

米开朗基罗之后 98

[ˈertθ] .  
**VIII** .  
八 .

第八章

[ˈfɪŋɡə(r)] - [ˈprɪnts] -  
**Finger - Prints 117**  
手指 - 印刷 -

指纹 117

[ˈɪks] .  
**IX** .  
第九章 .

九、

[ˈfeə(r)] [ˈwɔːnɪŋ] -  
**Fair Warning 134**  
公平的 警告 -

公平警告 134

[ˈeks] . [ðə; ði] [wiːk] [pɜː; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] -  
**X . The Week of Their Lives 146**  
X . 这 星期 的 他们的 生活 -

X. 他们生命中的一周 146

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .  
**XI** .  
十一 .

十一、

[ɪn] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ɪn] [taʊn] -  
**In Country and In Town 156**  
在 国家 和 在 镇 -

乡村与城镇 156

[ˌeksˌaɪˈaɪ] .  
**XII** .  
十二 .

十二、

[ðə; ði] [ˈθaʊzɪnθ] [mæn] -  
**The Thousandth Man 169**  
这 千分之一 男人 -

第一千人 169

[ˌeksˌaɪˈaɪˈaɪ] .  
**XIII** .  
十三 .

十三、

[kwɪd][prəʊ][kwəʊ] -  
Quid Pro Quo 181  
英镑 专业版 如此 -

交换条件 181

[ˌɛks,ɑr'vi:] . [feiθ] [ʌn'feiθfl] -  
XIV . Faith Unfaithful 205  
十四 . 信仰 不忠 -

十四、信仰与背信弃义 205

[ˈɛks'vi:] .  
XV .  
十五 .

十五、

[ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] [ʌn'nəʊn] -  
The Person Unknown 214  
这 人 未知 -

身份不明者 214

[ˈtɑɪni] [lʌ'treɪl]  
TINY LUTTRELL  
微小的 卢特雷尔

蒂尼·卢特雷尔

[baɪ] [ˈɜ:nɪst] [ˈdʌblju:] . [ˈhɔ:rnʌŋ]  
By Ernest W . Hornung  
经过 欧内斯特 W . 霍农

作者：欧内斯特·W·霍农

[ˈkɒntents]  
CONTENTS  
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)] [peɪdʒ]  
CHAPTER PAGE  
章 页

章节页

# 古腾堡计划中E·W·霍农作(Index of the Project Gutenberg Works of E.)

## 第2/2页

[aɪ] . [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ˈtaɪni] , [wʌn]  
I . The Coming of Tiny , 1  
我 . 这 未来 的 微小的 , 1

一、小小世界的到来，1

[,aɪ 'aɪ] .  
II .  
二 .

二、

[swɪft] [ɒv; əv] - , -  
Swift of Wallandoon , 21  
迅速 的 - , -

来自瓦兰顿的斯威夫特，21岁

[θri:] .  
III .  
三 .

三、

[ðə; ði][teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] , -  
The Tail of the Season , 44  
这 尾巴 的 这 季节 , -

季节的尾巴，44

[,aɪ 'vi:] .  
IV .  
第四 .

四、

[ru:θ] [ænd; ənd] [krɪ'sti:nə] , -  
Ruth and Christina , 63  
露丝 和 克里斯蒂娜 , -

露丝和克里斯蒂娜，63岁

[vi:] . - ['rektəri] , -  
V . Essingham Rectory , 84  
V . - 牧师住宅 , -

V. Essingham 教区长官邸，84

['sɪksθ] .  
VI .  
六年级 .

六、

[ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] ['eɪnfənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , -  
A Matter of Ancient History , 102  
一个 事情 的 古老的 历史 , -

古代历史事件，102

[sevn] .  
VII .  
七 .

七、

[ðə; ði] ['ædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] , -  
The Shadow of the Hall , 116  
这 阴影 的 这 大厅 , -

大厅的阴影，116

[eɪtθ] .  
VIII :  
八 :

第八章

['kaʊntəs; 'kaʊntes][dra:'mɑ:rd][æt; ət] [həʊm] , -  
Countess Dromard at Home , 133  
伯爵夫人 德罗玛德 在 家 , -

德罗玛德伯爵夫人在家，133

[ɪks] .  
IX :  
第九章 :

九、

['mʌðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] , -  
Mother and Son , 148  
母亲 和 儿子 , -

母子，148

[eks] . [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [dɔ:n] , -  
X A Threatening Dawn , 162  
X 一个 威胁 黎明 , -

X. 威胁的黎明，162

[saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ] .  
XI :  
十一 :

十一、

[ɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [tent] , -  
In the Ladies ' Tent , 176  
在 这 女士们 - 帐篷 , -

在女士帐篷里，176

[,eks,ɑɪ'ɑɪ] .  
XII :  
十二 :

十二、

[ɔ:'di:l] [baɪ]['bæt(ə)] , -  
Ordeal by Battle , 193  
考验 经过 战斗 , -

战斗的考验，193

[,eks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .  
XIII :  
十三 :

十三、

[hɜ:(r); hə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] , -  
Her Hour of Triumph , 213  
她 小时 的 胜利 , -

她的胜利时刻，213

[,eks,ɑɪ'vi:] .  
XIV :  
十四 :

十四、

[ə; eɪ][ˈsaɪk(ə)] [ɒv; əv] [muːdz] , -  
**A Cycle of Moods , 233**  
一个 循环 的 情绪 , -

情绪周期，233

[ˈɛksˈvi:] .  
**XV** :  
十五 :

十五、

[ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)] [aɪˈdiːəl] , -  
**The Invisible Ideal , 248**  
这 无形的 理想的 , -

《看不见的理想》，第248页

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .  
**XVI** :  
十六 :

十六、

[ˈfɒrən] [sɔɪl] , -  
**Foreign Soil , 263**  
外国的 土壤 , -

外国领土，263

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .  
**XVII** :  
十七 :

十七、

[ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] , -  
**The High Seas , 286**  
这 高的 海域 , -

公海，286

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .  
**XVIII** :  
十八 :

十八、

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈɑːskɪŋ] , -  
**The Third Time of Asking , 306**  
这 第三 时间 的 问 , -

第三次请求，306

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .  
**XIX** :  
十九 :

十九、

[ˈkaʊnsəlz] [əˈpɪnjən] , -  
**Counsel's Opinion , 317**  
律师的 观点 , -

律师意见，317

[ˈɛks ˈɛks] .  
**XX** :  
xx :

XX.

[ɪn] [ˈɒnə(r)] [baʊnd] , -  
**In Honor Bound , 327**  
在 荣誉 边界 , -

《荣誉之约》 第327页

[,ɛks'ɛks'aɪ] .  
XXI ∴  
二十一 ∴

二十一世纪

[ə; eɪ] [def] [ɪə(r)] , -  
A Deaf Ear , 339  
一个 聋 耳朵 , -

聋耳, 339

[,ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .  
XXII ∴  
二十二 ∴

二十二、

[ˈsʌməm] [ˈboʊnəm] , -  
Summum Bonum , 348  
最高 博努姆 , -

《至善至美》，348

[maɪ] [lɔ:d] [dju:k]  
MY LORD DUKE  
我的 主 公爵

公爵大人

[baɪ][i:] . ['dʌblju:] . ['hɔ:rnʌŋ]  
By E . W . Hornung  
经过 E ∴ W ∴ 霍农

作者：EW Hornung

[ˈkɒntents]  
CONTENTS  
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wʌn]  
I . The Head of the Family 1  
我 ∴ 这 头 的 这 家庭 1

一、一家之主 1

[,aɪ'aɪ] .  
II ∴  
二 ∴

二、

" [ˈhæpi] [dʒæk] " -  
" Happy Jack " 16  
" 快乐的 杰克 " -

“快乐杰克”16

[θri:] .  
III ∴  
三、 ∴

三、

[ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [lɒst] -  
A Chance Lost 31  
一个 机会 丢失的 -

错失良机 31

[,aɪ'vi:] .  
IV ∴  
第四 ∴

四、

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊgræm] -  
**Not in the Programme 44**  
不是 在 这 程序 -

不在节目44中

[vi:] . [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lekt] -  
**V . With the Elect 63**  
V . 和 这 选 -

V. 使用 Elect 63

['sɪksθ] .  
**VI** .  
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [nju:] [li:f] -  
**A New Leaf 77**  
一个 新的 叶子 -

新篇章 77

[sevn] .  
**VII** .  
七 .

七、

[ðə; ði] [du:ks] ['prəʊgres] -  
**The Duke's Progress 90**  
这 公爵的 进步 -

公爵的进步 90

[eɪtθ] .  
**VIII** .  
八 .

第八章

[ðə; ði][əʊld][ɪ'ædəm] -  
**The Old Adam 105**  
这 老的 亚当 -

老亚当 105

[ɪks] .  
**IX** .  
第九章 .

九、

[æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] -  
**An Anonymous Letter 122**  
一个 匿名的 信 -

匿名信 122

[eks] . " [ded] [nʌts] " -  
**X . " Dead Nuts " 137**  
X . " 死的 坚果 " -

X.“死坚果”137

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .  
**XI** .  
十一 .

十一、

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] -  
**The Night of the Twentieth 151**  
这 夜晚 的 这 第二十 -

第二十夜 151

[,ɛks,ɑɾ'aɪ] .  

XII

:

十二

:

十二、

[ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] -  

The Wrong Man

163

这错误的男人

-

错判163

[,ɛks,ɑɾ'aɪ] .  

XIII

:

十三

:

十三、

[ðə; ði] [ɪntə'regnəm] -  

The Interregnum

180

这过渡时期

-

180 年的过渡时期

[,ɛks,ɑɾ'vi:] .  

XIV

:

十四

:

十四、

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] -  

Jack and his Master

189

杰克和他的掌握

-

杰克和他的主人 189

['ɛks'vi:] .  

XV

:

十五

:

十五、

[end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪntə'regnəm] -  

End of the Interregnum

199

结尾的这过渡时期

-

199年空位期结束

[,ɛks'vi: 'aɪ] .  

XVI

:

十六

:

十六、

" [lʌv] [ðə; ði][ɡɪft] " -  

" Love the Gift "

215

" 爱这礼物 "

-

《爱上这份礼物》 215

[,ɛks,vi: 'aɾ'aɪ] .  

XVII

:

十七

:

十七、

[æn; ən][ 'ænti] - ['tɑ:ksɪn] -  

An Anti - Toxine

223

一个反对 - 毒素

-

抗毒素 223

[,ɛks,vi: 'aɪ'aɾ'aɪ] .  

XVIII

:

十八

:

十八、

[ˈhekɫɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)] -  
Heckling a Minister 233  
起哄 一个 部长 -

233 戏弄部长

[ˌɛks,arˈɛks] .  
XIX :  
十九 .

十九、

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] -  
The Cat and the Mouse 244  
这 猫 和 这 老鼠 -

猫和老鼠 244

[ˈɛks ˈɛks] .  
XX :  
xx .

XX.

" [lʌv] [ðə; ði] [det] " -  
" Love the Debt " 257  
" 爱 这 债务 " -

《爱上债务》 257

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .  
XXI :  
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði][baɪ(r)][ˈsɪnɪstə(r)] -  
The Bar Sinister 266  
这 酒吧 险恶 -

邪恶酒吧 266

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .  
XXII :  
二十二 .

二十二、

[di:] [mɔrtuɪs] -  
De Mortuis 282  
德 莫蒂伊斯 -

德·莫尔图伊斯 282

[ðə; ði] [kraɪm] [ˈdɒktə(r)]  
THE CRIME DOCTOR  
这 犯罪 医生

犯罪医生

[baɪ] [ˈɜ:nɪst] [ˈdʌblju:] . [ˈhɔ:rnʌŋ]  
By Ernest W . Hornung  
经过 欧内斯特 W . 霍农

作者：欧内斯特·W·霍农

[ˈkɒntents]  
CONTENTS  
内容

内容

[aɪ][ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [hu:] [hi:ld] [hɪmˈself] [wʌŋ]  
I The Physician Who Healed Himself 1  
我 这 医生 WHO 已治愈 他本人 1

我，那位治愈了自己的医生 1

[,aɪ 'aɪ][ðə; ði][laɪf] - [prɪ'zɜ:və(r)] -  
**II** **The** **Life** - **Preserver** **40**  
二 这 生活 - 保护者 -

二、救生圈 40

[θri:][ə; eɪ][ 'həʊpləs] [keɪs] -  
**III** **A** **Hopeless** **Case** **77**  
三、 一个 绝望 案件 -

III 一个无望的案例 77

[,aɪ 'vi:][ðə; ði][ 'gəʊldən] [ki:] -  
**IV** **The** **Golden** **Key** **118**  
第四 这 金的 钥匙 -

第四章 金钥匙 118

[vi:][ə; eɪ][ 'sku:lma:stə(r)] [ə'brɔ:d] -  
**V** **A** **Schoolmaster** **Abroad** **159**  
V 一个 校长 国外 -

VA海外教师159

[ 'sɪksθ][wʌn] [pə'zest] -  
**VI** **One** **Possessed** **199**  
六年级 一 拥有 -

VI 拥有 199

[sevn]  
**VII**  
七

第七章

[ðə; ði][ 'dɒktəz] [ə'sɪstənt] -  
**The** **Doctor's** **Assistant** **237**  
这 医生的 助手 -

医生的助手 237

[ertθ]  
**VIII**  
八

第八

[ðə; ði][ 'sekənd][ 'mɜ:dərə(r)] -  
**The** **Second** **Murderer** **272**  
这 第二 凶手 -

第二凶手 272

[ 'denɪs] [dent]  
**DENIS** **DENT**  
丹尼斯 凹痕

丹尼斯·登特

[baɪ][ 'ɜ:nɪst] [ 'dʌblju:] . [ 'hɔ:rnʌŋ]  
**By** **Ernest** **W** . **Hornung**  
经过 欧内斯特 W . 霍农

作者：欧内斯特·W·霍农

[ 'kɒntents]  
**CONTENTS**  
内容

内容

[ 'tʃæptə(r)][peɪdʒ]  
**Chapter** **Page**  
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] ['sekənd] ['bɪsə(r)][wʌn]  
**I . The Second Officer 1**  
我 . 这 第二 官 1

一、二副 1

[aɪ 'aɪ] .  
**II** .  
二 .

二、

[soʊv] [kju: ju: 'aɪ] [pɜ:t] -  
**Sauve Qui Peut 10**  
索维 qui 可以 -

Sauve Qui Peut 10

[θri:] .  
**III** .  
三、 .

三、

[ðə; ði] [ 'kɑ:stəwei ] -  
**The Castaways 18**  
这 遇难者 -

《荒岛余生》 第18季

[aɪ 'vi:] .  
**IV** .  
第四 .

四、

[lɒst] [ænd; ənd] [faʊnd] -  
**Lost and Found 30**  
丢失的 和 成立 -

失物招领处 30

[vi:] . [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['fi:və(r)] -  
**V . A Touch of Fever 37**  
V . 一个 触碰 的 发烧 -

V. 一丝发烧 37

['sɪksθ] .  
**VI** .  
六年级 .

六、

[nju:] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] -  
**New Conditions 48**  
新的 状况 -

新条件 48

[sevn] .  
**VII** .  
七 .

七、

['denɪs][ænd; ənd][næn] -  
**Denis and Nan 57**  
丹尼斯 和 楠 -

丹尼斯和南 57

[ertθ] .  
**VIII** .  
八 .

第八章

[kəʊld][ˈwɔːtə(r)] -  
**Cold Water 70**  
寒冷的 水 -

冷水 70

[ɪks] .  
**IX** .  
第九章 .

九、

[ðə; ði][ˈkænvəs] [ˈsɪti] -  
**The Canvas City 79**  
这 帆布 城市 -

画布之城 79

[eks] . [θi:vz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] -  
**X Thieves in the Night 90**  
X 窃贼 在 这 夜晚 -

X. 夜行贼 90

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .  
**XI** .  
十一 .

十一、

[streɪndʒ] [ˈbed,feləʊ] -  
**Strange Bedfellows 102**  
奇怪的 同床共枕 -

奇怪的床伴 102

[ˌeks,aɪˈaɪ] .  
**XII** .  
十二 .

十二、

[el] [dəˈrɑːdəʊ] -  
**El Dorado 114**  
埃尔 多拉多 -

埃尔多拉多 114

[ˌeks,aɪˈaɪˈaɪ] .  
**XIII** .  
十三 .

十三、

[ðə; ði] [ˈenəməz] [kæmp] -  
**The Enemy's Camp 122**  
这 敌人的 营 -

敌军营地 122

[ˌeks,aɪˈviː] .  
**XIV** .  
十四 .

十四、

[ðə; ði] [fɜːst] [kleɪm] -  
**The First Claim 133**  
这 第一的 宣称 -

第一项权利要求 133

[ˈeksˈviː] .  
**XV** .  
十五 .

十五、

[ə; eɪ][ˈpaɪəs] [frɔːd] -  
**A Pious Fraud 146**  
一个 虔诚的 欺诈罪 -

虔诚的骗局 146

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .  
**XVI** .  
十六 .

十六、

[ə; eɪ] [ˈwɪndfɔːl] -  
**A Windfall 158**  
一个 意外之财 -

意外之财 158

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .  
**XVII** .  
十七 .

十七、

[heɪt] [ænd; ənd] [ˈmʌni] -  
**Hate and Money 168**  
恨 和 钱 -

仇恨与金钱 168

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .  
**XVIII** .  
十八 .

十八、

[ˈrɒt(ə)n] [ˈɡʌli] -  
**Rotten Gully 178**  
烂 沟壑 -

烂沟 178

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .  
**XIX** .  
十九 .

十九、

[njuː] [blʌd] -  
**New Blood 187**  
新的 血 -

新血 187

[ˈɛks ˈɛks] .  
**XX** .  
xx .

XX.

[ðə; ði] [ˈdʒuːələrz] [ʃɒp] -  
**The Jeweler's Shop 196**  
这 珠宝商 店铺 -

珠宝店 196

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .  
**XXI** .  
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [ˈkʊriə(r)] [ɒv; əv] [deθ] -  
**The Courier of Death 211**  
这 导游 的 死亡 -

死亡信使 211

[,ɛks'ɛks'ɑr'ɑr] .  
XXII :  
二十二 :

二十二、

[ˈeɪ.trə][ˈkɪʊərə] -  
Atra Cura 220  
阿特拉 库拉 -

Atra Cura 220

[,ɛks'ɛks'ɑr'ɑr'ɑr] .  
XXIII :  
二十三 :

二十三、

[ˈbrəʊkən] [ɒf] -  
Broken Off 231  
破碎的 离开 -

断裂 231

[,ɛks'ɛks'ɑr'vi:] .  
XXIV :  
二十四 :

二十四、

[dɛθs] [dɔ:(r)] -  
Death's Door 243  
死亡人数 门 -

死亡之门 243

[,ɛks'ɛks'vi:] .  
XXV :  
25 :

二十五、

[bi:t] [ɒv; əv] [drʌm] -  
Beat of Drum 251  
打 的 鼓 -

鼓点251

[,ɛks'ɛks'vi:'ɑr] .  
XXVI :  
26 :

二十六、

[ˈhəʊmwəd] [baʊnd] -  
Homeward Bound 265  
回家 边界 -

归途265

[,ɛks'ɛks'vi:'ɑr'ɑr] .  
XXVII :  
xxvii :

二十七、

[ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] -  
The Great Gulf 277  
这 伟大的 海湾 -

大湾 277

[,ɛks'ɛks'vi:'ɑr'ɑr'ɑr] .  
XXVIII :  
二十八 :

二十八、

[nju:z] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] -  
News of Battle 289  
消息 的 战斗 -

第289场战斗的消息

[ˌɛksˈɛksˈaɪˌɛks] .  
XXIX .  
二十九 .

二十九、

[ɡaɪ] [ˈfɔːks] [deɪ] -  
Guy Fawkes Day 299  
盖伊 福克斯 天 -

盖伊·福克斯日第299天

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .  
XXX .  
XXX .

XXX。

[ðə; ði][ˈsændbæg] [ˈbætri] -  
The Sandbag Battery 310  
这 沙袋 电池 -

沙袋炮台 310

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .  
XXXI .  
xxxi .

XXXI.

[taɪmz] [ˈwɜːlɪɡɪɡ] -  
Time's Whirligig 319  
时间 旋转 -

时间的旋转木马 319

[ə; eɪ] [braɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ]  
A BRIDE FROM THE BUSH  
一个 新娘 从 这 衬套

来自丛林的新娘

[baɪ] [ˈɜːnɪst] [ˌdʌbəlˈjuː,ɛm] .  
By Ernest Wm .  
经过 欧内斯特 威廉 .

作者：欧内斯特·威廉

[ˈhɔːrnʌŋ]  
Hornung  
霍农

霍农

[ˈkɒntents]  
CONTENTS  
内容

内容

[tʃæp] .  
CHAP .  
章节 .

章

[peɪdʒ]  
PAGE  
页

页

[ai] . [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['ælfɪd] [naɪn]  
**I . A LETTER FROM ALFRED 9**  
我 . 一个 信 从 阿尔弗雷德 9

一、阿尔弗雷德的一封信 9

[,aɪ 'aɪ] . [həʊm] [ɪn] [stɑɪl] -  
**II . HOME IN STYLE 24**  
二 . 家 在 风格 -

二、时尚家居 24

[θri:] .  
**III .**  
三、 .

三、

[pɪnz] [ænd; ənd] ['ni:d(ə)lz] -  
**PINS AND NEEDLES 35**  
别针 和 针 -

针线活 35

[,aɪ 'vi:] .  
**IV .**  
第四 .

四、

[ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kwɒləti] -  
**A TASTE OF HER QUALITY 49**  
一个 品尝 的 她 质量 -

品味她的品质 49

[vi:] . ['græŋ,vɪl] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] -  
**V . GRANVILLE ON THE SITUATION 61**  
V . 格兰维尔 在 这 情况 -

V. 格兰维尔论情况 61

['sɪksθ] .  
**VI .**  
六年级 .

六、

[kəmp'eəɪɪŋ] [nəʊts] -  
**COMPARING NOTES 71**  
比较 笔记 -

比较笔记 71

[sevn] .  
**VII .**  
七 .

七、

[ɪn] ['rɪtʃmənd] [pɑ:k] -  
**IN RICHMOND PARK 81**  
在 里士满 公园 -

在里士满公园 81

[ertθ] .  
**VIII .**  
八 .

第八章

[grænz] [rɪ'vendʒ] -  
**GRAN'S REVENGE 96**  
奶奶的 复仇 -

奶奶的复仇 96

[ɪks] .  
IX .  
第九章 .

九、

[i:] ['tɛnə,brɪs] [lʌks] -  
E TENEBRIS LUX 112  
E 暗影 lux -

E TENEBRIS LUX 112

[eks] . [pleɪn] ['seɪlɪŋ] -  
X . PLAIN SAILING 129  
X . 清楚的 帆船 -

X. 一帆风顺 129

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .  
XI .  
十一 .

十一、

[ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [klæp] -  
A THUNDER - CLAP 142  
一个 雷 - 拍 -

雷鸣 142

[,ɛks,ɑɪ'ɑɪ] .  
XII .  
十二 .

十二、

[pɑːst] ['pɑːd(ə)n] -  
PAST PARDON 151  
过去的 赦免 -

已赦免 151

[,ɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .  
XIII .  
十三 .

十三、

[ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [ɪn'flɪkʃn] -  
A SOCIAL INFLICTION 160  
一个 社会的 施加 -

社会干预 160

[,ɛks,ɑɪ'vi:] .  
XIV .  
十四 .

十四、

- [hɪə(r)] [maɪ] [preə(r)] ! - -  
! HEAR MY PRAYER ! ! 172  
- 听到 我的 祷告 ! - -

“请听我的祈祷！”172

[ˈɛks'vi:] .  
XV .  
十五 .

十五、

[ðə; ði] [fɜːst] ['pɑːtɪŋ] -  
THE FIRST PARTING 186  
这 第一的 离别 -

第一次离别 186

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI .  
十六 .

十六、

[ˈtreɪsɪs] -

TRACES 194  
痕迹 -

痕迹 194

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII .  
十七 .

十七、

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] -  
WAITING FOR THE WORST 209  
等待 为了 这 最差 -

等待最坏的结果 209

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII .  
十八 .

十八、

[ðə; ði] [ˈbaʊndri] - [ˈraɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈpædək] -  
THE BOUNDARY - RIDER OF THE YELKIN PADDOCK 228  
这 边界 - 骑士 的 这 - 围场 -

黄金围场的边界骑手 228

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX .  
十九 .

十九、

[əˈnʌðə(r)] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [ˈælfɾɪd] -  
ANOTHER LETTER FROM ALFRED 244  
其他 信 从 阿尔弗雷德 -

阿尔弗雷德的另一封信 244

[ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv] -  
THE BOSS OF TAROOMBA  
这 老板 的 -

塔鲁姆巴之王

[baɪ][iː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhɔːrnʌŋ]  
By E . W . Hornung  
经过 E . W . 霍农

作者：EW Hornung

[ˈkɒntents]  
CONTENTS  
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]  
CHAPTER I  
章 我

第一章

[ˈpeɪdʒ]  
PAGE  
页

页

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmjuːzɪ(ə)n][wʌn]  
The Little Musician 1  
这 小的 音乐家 1

小音乐家1

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]  
CHAPTER II  
章 二

第二章

[ə; eɪ] [frend] [ɪnˈdiːd] -  
A Friend Indeed 13  
一个 朋友 的确 -

真正的朋友 13

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]  
CHAPTER III  
章 三、

第三章

" [hɑːd] [taɪmz] " -  
" Hard Times " 25  
" 难的 《时代周刊》 " -

《艰难时世》 25

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]  
CHAPTER IV  
章 第四

第四章

[ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] -  
The Treasure in the Store 41  
这 宝藏 在 这 店铺 -

商店里的宝藏 41

[ˈtʃæptə(r)] [viː]  
CHAPTER V  
章 V

第五章

[ˈmɑːstəɪs] [men] -  
Masterless Men 55  
无主 男人 -

无主之人 55

[ [ˌpiː ˈdʒiː][ˌeksˈviːˈaɪ] ]  
[ Pg xvi ]  
[ 页 十六 ]

[第十六页]

[ˈtʃæptə(r)] VI£500 -  
CHAPTER VI£500 71  
章 VI£500 -

第六章 500英镑 71

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]  
CHAPTER VII  
章 七

第七章

[ðə; ði] [ˈrɪŋə(r)] [pɒ; əv][ðə; ði] [fed] -  
The Ringer of the Shed 83  
这 铃声 的 这 棚 -

棚屋的铃声 83

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]  
**CHAPTER VIII**  
章 八

" [θri:] [ˈʃædəʊz] " -  
" **Three Shadows** " **102**  
" 三 阴影 " -

第八章

《三个影子》 102

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]  
**CHAPTER IX**  
章 第九章

第九章

[nəʊ] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] -  
**No Hope for Him** **120**  
不 希望 为了 他 -

他毫无希望 120

[ˈtʃæptə(r)] [eks]  
**CHAPTER X**  
章 X

第十章

[ˈmɪsɪŋ] -  
**Missing** **138**  
丢失的 -

失踪138人

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]  
**CHAPTER XI**  
章 十一

第十一章

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] -  
**Lost in the Bush** **152**  
丢失的 在 这 衬套 -

迷失在丛林中 152

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]  
**CHAPTER XII**  
章 十二

第十二章

[ˈfɔ:lən] [əˈmʌŋ] [θi:vz] -  
**Fallen Among Thieves** **162**  
倒下 之中 窃贼 -

《堕落盗贼》 第162期

[ [ˌpi: ˈdʒi:] [ˌeks,vi:ˈaɪˈaɪ] ]  
[ **Pg xvii** ]  
[ 页 十七 ]

[第十七页]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪˈaɪˈaɪ]  
**CHAPTER XIII**  
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] [ˈsməʊkɪŋ] [ˈkɒnsət] -  
**A Smoking Concert** **179**  
一个 吸烟 音乐会 -

吸烟音乐会 179

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɑːvi:]  
**CHAPTER XIV**  
章 十四

[ðə; ði] [reɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] -  
**The Raid on the Station 194**  
这 袭击 在 这 车站 -

第十四章

194号车站突袭

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈvi:]  
**CHAPTER XV**  
章 十五

[ðə; ði] [naɪt] [əˈtæk] -  
**The Night Attack 210**  
这 夜晚 攻击 -

第十五章

夜袭 210

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]  
**CHAPTER XVI**  
章 十六

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [deθ] -  
**In the Midst of Death 232**  
在 这 中间 的 死亡 -

第十六章

死亡之中 232

[jʌŋ] [blʌd]  
**YOUNG BLOOD**  
年轻的 血

[baɪ] [i:] . [ˈdʌblju:] . [ˈhɔːrnlŋ]  
**By E . W . Hornung**  
经过 E . W . 霍农

年轻的血液

作者：EW Hornung

[ˈkɒntents]  
**CONTENTS**  
内容

内容

[peɪdʒ]  
**PAGE**  
页

页

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .  
**CHAPTER I .**  
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [əʊld] [həʊm] [wʌn]  
**The Old Home 1**  
这 老的 家 1

老家 1

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɑɪ ˈaɪ] .  
**CHAPTER II .**  
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:z] -  
The Breaking of the News 11  
这 打破 的 这 消息 -

新闻速递 11

['tʃæptə(r)] [θri:] .  
CHAPTER III .  
章 三、 .

第三章

[ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] -  
The Sin of the Father 20  
这 罪 的 这 父亲 -

父亲的罪孽 20

['tʃæptə(r)] [,aɪ 'vi:] .  
CHAPTER IV .  
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [nju:] [həʊm] -  
The New Home 32  
这 新的 家 -

新家 32

['tʃæptə(r)] [vi:] .  
CHAPTER V .  
章 V .

第五章

[ə; eɪ] [wet] ['blæŋkit] -  
A Wet Blanket 40  
一个 湿的 毯子 -

扫兴鬼 40

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .  
CHAPTER VI .  
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [blʌf] -  
The Game of Bluff 57  
这 游戏 的 虚张声势 -

虚张声势游戏 57

['tʃæptə(r)] [sevn] .  
CHAPTER VII .  
章 七 .

第七章

[ɒn] ['rɪtʃmænd] [hɪl] -  
On Richmond Hill 71  
在 里士满 爬坡道 -

在列治文山71

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .  
CHAPTER VIII .  
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] -  
A Millionaire in the Making 85  
一个 百万富翁 在 这 制作 -

百万富翁养成记 85

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .  
**CHAPTER IX** .  
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] -  
**The City of London 95**  
这 城市 的 伦敦 -

伦敦金融城 95

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .  
**CHAPTER X** .  
章 X .

第十章

[ə; eɪ] [fɜːst] [əˈfens] -  
**A First Offence 111**  
一个 第一的 罪行 -

初犯 111

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ] .  
**CHAPTER XI** .  
章 十一 .

第十一章

[ˈbegə(r)] [ænd; ənd] [ˈtʃuːzə(r)] -  
**Beggar and Chooser 122**  
乞丐 和 选择者 -

乞丐与选择者 122

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .  
**CHAPTER XII** .  
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɒdz] -  
**The Champion of the Gods 135**  
这 冠军 的 这 神 -

众神冠军 135

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪˈaɪˈaɪ] .  
**CHAPTER XIII** .  
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] -  
**The Day of Battle 150**  
这 天 的 战斗 -

战斗日150

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪˈviː] .  
**CHAPTER XIV** .  
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [lʌk] -  
**A Change of Luck 165**  
一个 改变 的 运气 -

命运的转机 165

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeksˈviː] .  
**CHAPTER XV** .  
章 十五 .

第十五章

[,aɪ 'ti:] ['nevə(r)] [reɪnz]  
**It** **Never** **Rains**  
它 绝不 雨

从不下雨

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [pɔ:rz] -  
**but** **it** **Pours** **175**  
但 它 倾倒 -

但它倾泻了175

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .  
**CHAPTER** **XVI** .  
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] [deɪmz] [sku:l] -  
**A** **Dame's** **School** **183**  
一个 女士的 学校 -

女子学校 183

['tʃæptə(r)] [ˌɛks,vi:'aɪ'aɪ] .  
**CHAPTER** **XVII** .  
章 十七 .

第十七章

[æt; ət] [fɔ:lt] -  
**At** **Fault** **195**  
在 过错 -

过错方 195

['tʃæptə(r)] [ˌɛks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .  
**CHAPTER** **XVIII** .  
章 十八 .

第十八章

['mɪstə(r)] . [skræftən] -  
**Mr** . **Scrafton** **203**  
先生 . 斯科拉夫顿 -

斯科拉夫顿先生 203

['tʃæptə(r)] [ˌɛks,aɪ'ɛks] .  
**CHAPTER** **XIX** .  
章 十九 .

第十九章

[ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] ['bætri] -  
**Assault** **and** **Battery** **214**  
突击 和 电池 -

殴打罪 214

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .  
**CHAPTER** **XX** .  
章 xx .

第二十章

['baɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [taɪm] -  
**Biding** **his** **Time** **226**  
竞标 他的 时间 -

等待时机 226

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .  
**CHAPTER** **XXI** .  
章 二十一 .

第二十一章

[hænd][tu:; tə][hænd] -  
**Hand to Hand 234**  
手 到 手 -

徒手搏斗 234

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .  
**CHAPTER XXII** .  
章 二十二 .

第二十二章

[mæn][tu:; tə][mæn] -  
**Man to Man 247**  
男人 到 男人 -

男人对男人 247

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .  
**CHAPTER XXIII** .  
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði][end][pʊ; əv][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] -  
**The End of the Beginning 259**  
这 结尾 的 这 开始 -

终结的开始 259

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .  
**CHAPTER XXIV** .  
章 二十四 .

第二十四章

[jʌŋ] [ɪŋk] -  
**Young Ink 276**  
年轻的 墨水 -

Young Ink 276

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈvi:] .  
**CHAPTER XXV** .  
章 25 .

第二十五章

- [ˈsto:ri] -  
**Scrafton's Story 287**  
- 故事 -

斯科拉夫顿的故事 287

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪ] .  
**CHAPTER XXVI** .  
章 26 .

第二十六章

[ə; eɪ] [ˈmɑ:stəstrəʊk] -  
**A Masterstroke 304**  
一个 妙招 -

大师之作 304

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪ] .  
**CHAPTER XXVII** .  
章 xxvii .

第二十七章

[ˌrestɪˈtju:ʃ(ə)n] -  
**Restitution 315**  
归还 -

赔偿 315

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .  
**CHAPTER XXVIII** .  
章 二十八 .

第二十八章

[ə; eɪ] [teɪl] [əˈpɑːt] -  
**A Tale Apart 326**  
一个 故事 除 -

一个与众不同的故事 326

[sʌm; səm] [pˈɜːsənz] [ʌnˈnəʊn]  
**SOME PERSONS UNKNOWN**  
一些 人 未知

一些身份不明的人

[baɪ][iː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhɔːrnʌŋ]  
**By E . W . Hornung**  
经过 E . W . 霍农

作者：EW Hornung

[ˈkɒntents]  
**CONTENTS**  
内容

内容

[peɪdʒ]  
**PAGE**  
页

页

[ˈkɛnjənz] [ˈɪnɪŋz] [wʌn]  
**Kenyon's Innings 1**  
肯扬的 局 1

肯扬的局数 1

[ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [kəʊˈɪnsɪdəns] -  
**A Literary Coincidence 40**  
一个 文学 巧合 -

文学上的巧合 40

" [ˈɔːθə(r)] !  
" **Author !**  
" 作者 !

“作者！

[ˈɔːθə(r)] ! " -  
**Author ! " 71**  
作者 ! " -

作者！ “71

[ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ɒv; əv][ˈpaɪpərz] [pɔɪnt] -  
**The Widow of Piper's Point 87**  
这 寡妇 的 吹笛人的 观点 -

派珀角寡妇 87

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fækt] -  
**After the Fact 104**  
后 这 事实 -

事后104

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ɡʌnbɑːr] -  
**The Voice of Gunbar 151**  
这 嗓音 的 枪炮 -

Gunbar 151 的声音

[ðə; ði][ˈmædʒɪk][sɪˈɡɑ:(r)] -  
The Magic Cigar 168  
这 魔法 雪茄 -

魔力雪茄 168

[ðə; ði] [ˈɡʌvənəs] [æt; ət] [ˈɡri:n,bʊʃ] -  
The Governess at Greenbush 186  
这 家庭教师 在 绿丛 -

格林布什的家庭教师 186

[ə; eɪ] [ˌfeəˈwel] [pəˈfɔ:məns] -  
A Farewell Performance 234  
一个 告别 表现 -

告别演出 234

[ə; eɪ][spɪn][ɒv; əv][ðə; ði][kɔɪn] -  
A Spin of the Coin 244  
一个 旋转 的 这 硬币 -

硬币旋转 244

[ðə; ði][stɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡrɑ:smiə] -  
The Star of the Grasmere 256  
这 星星 的 这 格拉斯米尔 -

格拉斯米尔之星 256

[ˈfɑ:ðəz] [ɒv; əv][men]  
FATHERS OF MEN  
父亲们 的 男士

人类之父

[ˈkɒntents]  
CONTENTS  
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)] [peɪdʒ]  
CHAPTER PAGE  
章 页

章节页

[aɪ] . [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [si:nz] [wʌn]  
I . Behind the Scenes 1  
我 . 在后面 这 场景 1

一、幕后花絮 1

[aɪ ˈaɪ] .  
II .  
二 .

二、

[tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [tʃɑ:ns] -  
Change and Chance 11  
改变 和 机会 -

变化与机遇 11

[θri:] .  
III .  
三、 .

三、

[ˈveri] [rɔ:] [məˈtɪəriəl] -  
Very Raw Material 21  
非常 生的 材料 -

非常原始的材料 21

[,aɪˈviː] .  
IV .  
第四 .

四、

[ˈset(ə)lɪŋ] [ɪn] -  
Settling In 33  
安顿 在 -

安顿下来 33

[viː] . [ˈnɪkneɪmz] -  
V . Nicknames 43  
V . 昵称 -

V. 昵称 43

[ˈsɪksθ] .  
VI .  
六年级 .

六、

[bɔɪ] [tuː; tə] [bɔɪ] -  
Boy to Boy 53  
男生 到 男生 -

男男 53

[sevn] .  
VII .  
七 .

七、

[,riːəˈʃʊərəns; ,riːəˈʒɜːrəns] -  
Reassurance 62  
放心 -

安慰 62

[ertθ] .  
VIII .  
八 .

第八章

[laɪks] [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪks] -  
Likes and Dislikes 75  
点赞 和 不喜欢 -

喜好和厌恶 75

[ɪks] .  
IX .  
第九章 .

九、

[ˈkəʊræm][ˈpɒpʊləs] -  
Coram Populo 90  
科拉姆 波普洛斯 -

科拉姆·波普洛 90

[eks] . [ˌelɪˈdʒaɪək] -  
X . Elegiacs 105  
X . 挽歌 -

X. 挽歌 105

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .  
XI .  
十一 .

十一、

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] -  
**A Merry Christmas 123**  
一个 欢乐 圣诞节 -

圣诞快乐 123

[ˌɛks,ɑr'aɪ] .  
**XII** .  
十二 .

十二、

[ðə; ði] [ŋju:] [jɪə(r)] -  
**The New Year 133**  
这 新的 年 -

新年133

[ˌɛks,ɑr'aɪ'aɪ] .  
**XIII** .  
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] -  
**The Haunted House 146**  
这 闹鬼的 房子 -

鬼屋 146

[ˌɛks,ɑr'vi:] .  
**XIV** .  
十四 .

十四、

['sʌmə(r)] - [tɜ:m] -  
**Summer - Term 174**  
夏天 - 学期 -

夏季学期 174

[ˌɛks'vi:'aɪ] .  
**XVI** .  
十六 .

十六、

[si:mi:li:ə][sɪmələbəʊs] -  
**Similia Similibus 186**  
相似 西米利布斯 -

Similia Similibus 186

[ˌɛks,vi:'ɑr'aɪ] .  
**XVII** .  
十七 .

十七、

[ðə; ði] [fʌŋ] [ʊv; əv][ðə; ði][feə(r)] -  
**The Fun of the Fair 196**  
这 乐趣 的 这 公平的 -

游乐园的乐趣 196

[ˌɛks,vi:'ɑr'aɪ'aɪ] .  
**XVIII** .  
十八 .

十八、

[dɑ:k] ['hɔ:sɪz] -  
**Dark Horses 212**  
黑暗的 马匹 -

黑马 212

[ˌɛks,ɑɪˈɛks] .

  XIX   :  
十九      :

十九、

[feɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔ:tʃu:n] -

Fame    and    Fortune 225  
名声        和        财富        -

名利双收 225

[ˈɛks ˈɛks] .

  XX   :  
xx        :

XX.

[ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv] [ˈɒfɪs] -

The Eve    of    Office 240  
这    前夕    的    办公室    -

办公室240号的前夜

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

  XXI   :  
二十一    :

二十一世纪

[aʊt] [ɒv; əv] [fɔ:m] -

Out    of    Form 250  
出去    的    形式        -

表格编号 250

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

  XXII   :  
二十二    :

二十二、

[ðə; ði][əʊld] [bɔɪz] - [mætʃ] -

The    Old Boys ' Match 259  
这    老的    男孩们    -    匹配        -

老男孩赛 259

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

  XXIII   :  
二十三    :

二十三、

[ˈɪntəlu:d] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstʌdi] -

Interlude in    a    Study 266  
插曲        在    一个    学习        -

学习插曲 266

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .

  XXIV   :  
二十四    :

二十四、

[ðə; ði][ˈsekənd] [ˈmɔ:rnɪŋz] [pleɪ] -

The    Second Morning's Play 277  
这    第二    早晨    玩        -

第二晨剧 277

[ˌɛksˈɛksˈvi:] .

  XXV   :  
25        :

二十五、

[ˈɪntəluːd] [ɪn][ðə; ði] [wɒd] -  
Interlude in the Wood 290  
插曲 在 这 木头 -

林中插曲 290

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .  
XXVI .  
26 .

二十六、

[kləʊz] [ɒv; əv] [pleɪ] -  
Close of Play 304  
关闭 的 玩 -

第304局结束

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .  
XXVII .  
xxvii .

二十七、

[ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈpenəlti] -  
The Extreme Penalty 317  
这 极端 惩罚 -

极端惩罚 317

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .  
XXVIII .  
二十八 .

二十八、

[tʃɪps] [ænd; ənd][dʒæn] -  
Chips and Jan 336  
薯片 和 一月 -

薯片和 Jan 336

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .  
XXX .  
XXX .

XXX。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [flɪŋ] -  
His Last Fling 349  
他的 最后的 一扔 -

他的最后一次放纵 349

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .  
XXXI .  
xxxi .

XXXI.

[veɪl] -  
Vale 360  
谷 -

Vale 360

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɑːd]  
THE YOUNG GUARD  
这 年轻的 警卫

年轻的卫队

[baɪ][iː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhɔːrnʌŋ]  
By E . W . Hornung  
经过 E . W . 霍农

作者：EW Hornung

[ˈkɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[ˌkɒnsɪˈkreɪʃn]

CONSECRATION

祝圣

奉献

[lɔːdz]

LORD'S LEAVE

领主的

[liːv]

离开

主的离去

[lɑːst] [pəʊst]

LAST POST

最后的

邮政

最后一篇帖子

[ðə; ði] [əʊld] [bɔɪz]

THE OLD BOYS

这

老的

男孩们

老男孩们

-

[jʌŋ]

[ˈdʒɪndʒə(r)]

RUDDY YOUNG GINGER

-

年轻的

姜

红润的年轻姜

[ðə; ði] [ˈbæləd] [bʌ; əv] [ˈensən] [dʒɔɪ]

THE BALLAD OF ENSIGN JOY

这

民谣

的

军旗

喜悦

乔伊少尉之歌

[bɒnd] [ænd; ənd] [friː]

BOND AND FREE

纽带

和

自由的

债券和自由

[ʃel]

-

[ʃɒk]

[ɪn]

[ˈærəs]

SHELL - SHOCK IN ARRAS

壳

-

震惊

在

阿拉斯

阿拉斯的炮弹休克

[ðə; ði] [bɪg] [θɪŋ]

THE BIG THING

这

大的

事物

大事

[ˈfɔːrʌnəz]

FORERUNNERS

先驱者

\*

\*

\*

先驱者们\*

[ˈʌpɪŋhæm]

UPPINGHAM SONG

厄平汉姆

[sɒŋ]

歌曲

厄平汉姆之歌

[ˈwʊdn]

WOODEN CROSSES

木制的

[krɔːsɪz]

十字架

木制十字架

[ðə; ði]      [ʌn'biðn]      [gest]  
**THE UNBIDDEN GUEST**  
这      未邀请的      客人

不速之客

[baɪ] [ˈɜːnɪst] [ˈwɪljəm] [ˈhɔːrnʌŋ]  
**By Ernest William Hornung**  
经过 欧内斯特      威廉      霍农

作者：欧内斯特·威廉·霍农

[ˈkɒntents]  
**CONTENTS**  
内容

内容

[ðə; ði]      [ʌn'biðn]      [gest]      .  
**THE UNBIDDEN GUEST**      .  
这      未邀请的      客人      .

不速之客。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] . [ðə; ði] [gɜːl] [frɒm; frəm] [həʊm] .  
**CHAPTER I . THE GIRL FROM HOME .**  
章      我      .      这      女孩      从      家      .

第一章 来自家乡的女孩。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ] .  
**CHAPTER II .**  
章      二      .

第二章

[ə; eɪ][bæd]      [brɪ'ɡɪnɪŋ]      .  
**A BAD BEGINNING**      .  
一个      坏的      开始      .

糟糕的开始。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] . [eɪ 'juː] [rə'vwaɪr] .  
**CHAPTER III . AU REVOIR .**  
章      三、      . 澳大利亚      再见      .

第三章 再见。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'viː] .  
**CHAPTER IV .**  
章      第四      .

第四章

[ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [paʊndz] .  
**A MATTER OF TWENTY POUNDS .**  
一个      事情      的      二十      磅      .

二十英镑的事。

[ˈtʃæptə(r)]  
**CHAPTER**  
章

章

[viː] . [ə; eɪ] [wɒtʃ]      [ænd; ɐnd][ə; eɪ][paɪp] .  
**V . A WATCH AND A PIPE .**  
V      .      一个      手表      和      一个      管道      .

V. 一块手表和一根烟斗。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .  
**CHAPTER VI .**  
章      六年级      .

第六章

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .  
**THE WAYS OF SOCIETY** .  
这 方式 的 社会 .

社会之道。

['tʃæptə(r)] [sevn] .  
**CHAPTER VII** .  
章 七 .

第七章

['muːnlɑt] [spɔ:t] .  
**MOONLIGHT SPORT** .  
月光 运动 .

月光运动。

['tʃæptə(r)] [ertθ] .  
**CHAPTER VIII** .  
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [,æɾə'belə] .  
**THE SAVING OF ARABELLA** .  
这 保存 的 阿拉贝拉 .

拯救阿拉贝拉。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .  
**CHAPTER IX** .  
章 第九章 .

第九章

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .  
**FACE TO FACE** .  
脸 到 脸 .

面对面。

['tʃæptə(r)] [eks] .  
**CHAPTER X** .  
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪs] .  
**THE THINNING OF THE ICE** .  
这 稀疏 的 这 冰 .

冰层变薄。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ] .  
**CHAPTER XI** .  
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['ɒfəɪŋ] .  
**A CHRISTMAS OFFERING** .  
一个 圣诞节 提供 .

圣诞奉献。

['tʃæptə(r)] [,eks,ɑɪ'aɪ] .  
**CHAPTER XII** .  
章 十二 .

第十二章

“ [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['mɪrɪəm] .  
“ **THE SONG OF MIRIAM** .  
” 这 歌曲 的 米里亚姆 .

《米利暗之歌》。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks,ɑr'ɑr'ɑr] .  
" **CHAPTER XIII** .  
" 章 十三 .

“第十三章

[ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] .  
**ON THE VERANDAH** .  
在 这 阳台 .

在阳台上。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks,ɑr'vi:] .  
**CHAPTER XIV** .  
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] [bəʊlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blu:] .  
**A BOLT FROM THE BLUE** .  
一个 螺栓 从 这 蓝色的 .

晴天霹雳。

['tʃæptə(r)] [ˈɛks'vi:] .  
**CHAPTER XV** .  
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈrekənɪŋ] .  
**A DAY OF RECKONING** .  
一个 天 的 清算 .

清算之日。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi: 'ɑr] .  
**CHAPTER XVI** .  
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] [mænz] [rɪ'zɒlv] .  
**A MAN'S RESOLVE** .  
一个 男人的 解决 .

男人的决心。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks,vi: 'ɑr'ɑr] .  
**CHAPTER XVII** .  
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [tu:] [mɪrɪ:əmz] .  
**THE TWO MIRIAMS** .  
这 二 米里亚姆斯 .

两位米利暗人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks,vi: 'ɑr'ɑr'ɑr] .  
**CHAPTER XVIII** .  
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɔ:l] [fleʃ] .  
**THE WAY OF ALL FLESH** .  
这 方式 的 全部 肉 .

凡有血气之人的道路。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks,ɑr'ɛks] .  
**CHAPTER XIX** .  
章 十九 .

第十九章

[tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] [reɪn] .  
**TO THE TUNE OF RAIN** .  
到 这 调 的 雨 .

伴着雨声。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeks ˈeks] .  
**CHAPTER XX** .  
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [lɑːst] [ɪnˈkaʊntə(r)] .  
**THE LAST ENCOUNTER** .  
这 最后的 遇到 .

最后一次相遇。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .  
**CHAPTER XXI** .  
章 二十一 .

第二十一章

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] . ”  
“ **FOR THIS CAUSE** . ”  
“ 为了 这 原因 . ”

“为了这项事业。”

听书破万卷

开口如有神

